



# CONTACT

b e a c o n s f i e l d . c a

VOL. 18

No 2

MARS

MARCH

2023



## DANS CE NUMÉRO | IN THIS ISSUE

Aînés <i>Seniors</i>	18
Bibliothèque et culture <i>Library and Culture</i>	20
Camps de jour <i>Day Camps</i>	28
Nouveaux cours <i>New Courses</i>	L10

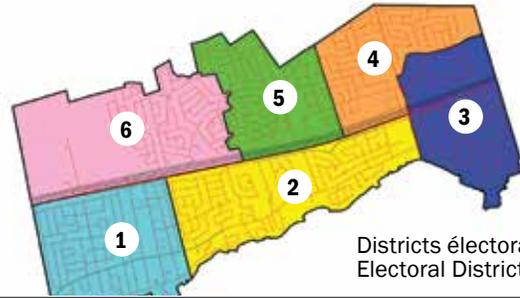
RESTONS EN CONTACT | LET'S KEEP IN TOUCH



# À VOTRE SERVICE | AT YOUR SERVICE

## CONSEIL | COUNCIL

Maire   Mayor	georges.bourelle@beaconsfield.ca	514 428-4410
District 1	dominique.godin@beaconsfield.ca	514 591-0055
District 2	martin.st-jean@beaconsfield.ca	514 791-6674
District 3	robert.mercuri@beaconsfield.ca	514 400-7379
District 4	david.newell@beaconsfield.ca	514 835-3659
District 5	roger.moss@beaconsfield.ca	514 426-2144
District 6	peggy.alexopoulos@beaconsfield.ca	514 697-5620



Districts électoraux  
Electoral Districts

## SÉANCE DU CONSEIL | COUNCIL MEETING

### WEBDIFFUSION DE LA SÉANCE DU CONSEIL



### WEBCAST OF COUNCIL MEETING

Nouveauté 2023: sous-titrage  
New in 2023: closed captioning

Les questions peuvent être soumises  
idéalement avant midi, le jour de la séance en  
complétant notre formulaire en ligne.

Questions may be submitted ideally before noon  
on the day of the meeting by completing our online form.

Hôtel de Ville | City Hall  
303, boul. Beaconsfield

Les lundis  
27 mars et 24 avril à 20 h  
et le mardi 23 mai à 20h  
Mondays, March 27 and  
April 24 at 8 p.m.  
and Tuesday, May 23 at 8 p.m.

En personne et en virtuel  
In person and online

[beaconsfield.ca](http://beaconsfield.ca)

## TRAVAUX PUBLICS | PUBLIC WORKS

☎ 514 428-4500 📠 514 428-4511 @ info@beaconsfield.ca  
300, prom. Beaufort Drive

Lundi au jeudi : de 7 h 30 à midi et de 13 h à 16 h 15  
Vendredi : de 7 h 30 à midi

Monday - Thursday: from 7:30 a.m. to noon and from 1 to 4:15 p.m.  
Friday: from 7:30 a.m. to noon

## SITE DE DÉPÔT • DROP-OFF SITE

Du lundi au vendredi : de 7 h 15 à 11 h 30 et de 12 h 15 à 15 h  
Samedi : de 9 h à midi, d'avril à novembre

Monday to Friday: from 7:15 to 11:30 a.m. and from 12:15 to 3 p.m.  
Saturday: from 9 a.m. to noon, from April until November

## CENTRE RÉCRÉATIF | RECREATION CENTRE

☎ 514 428-4520 @ loisirs@beaconsfield.ca  
1974, City Lane

### HORAIRE DE LA RÉCEPTION | RECEPTION HOURS

Lundi au vendredi : de 8 h à 21 h  
Samedi et dimanche : de 9 h à 20 h

Monday to Friday: from 8 a.m. to 9 p.m.  
Saturday and Sunday: from 9 a.m. to 8 p.m.

## BIBLIOTHÈQUE | LIBRARY

☎ 514 428-4460 @ bibliotheque@beaconsfield.ca  
303, boul. Beaconsfield Blvd.

Lundi à vendredi : de 10 h à 20 h  
Samedi et dimanche : de 10 h à 17 h

Monday to Friday: from 10 a.m. to 8 p.m.  
Saturday and Sunday: from 10 a.m. to 5 p.m.

## HÔTEL DE VILLE | CITY HALL

☎ 514 428-4400 📠 514 428-4424 @ info@beaconsfield.ca  
303, boul. Beaconsfield Blvd., Beaconsfield, QC, H9W 4A7

Lundi au jeudi : de 8 h à midi et de 13 h à 16 h 45  
Vendredi : de 8 h à midi

Monday to Thursday: from 8 a.m. to noon and from 1 to 4:45 p.m.  
Friday: from 8 a.m. to noon

## ÉDIFICE CENTENNIAL HALL

☎ 514 428-4480 @ centennial@beaconsfield.ca  
288, boul. Beaconsfield Blvd.

Lundi au vendredi : de 8 h 30 à midi et de 13 h à 16 h 00  
Samedi et dimanche : fermé

Monday to Friday: from 8:30 a.m. to noon and from 1 to 4:00 p.m.  
Saturday and Sunday: closed

## ADMINISTRATION • 514 428-4400

[info@beaconsfield.ca](mailto:info@beaconsfield.ca)

Directeur général   Director General	Patrice Boileau
Greffe et affaires publiques Registry and Public Affairs	Directrice et greffière   Director and City Clerk Nathalie Libersan-Laniel
Finances et trésorerie   Finance and Treasury	Directeur et trésorier   Director and Treasurer Robert Lacroix
Ressources humaines   Human Resources	Directrice   Director Myriam Ritoy
Aménagement urbain et patrouille municipale Urban Planning and Municipal Patrol	Directeur   Director Denis Chabot
Travaux publics   Public Works	Directrice   Director Marie-Claude Desrochers
Culture et loisirs   Culture and Leisure	Directrice   Director Mélanie Côté
Développement durable   Sustainable Development	Directeur   Director Andrew Duffield

## PATROUILLE MUNICIPALE | MUNICIPAL PATROL 24 HRS. • 514 428-5999

## URGENCES EMERGENCY

Tous les appels sont enregistrés | All calls are recorded

Permis de stationnement temporaire | Temporary Parking Permits

Travaux publics - soirs et fins de semaine | Public Works - evenings and weekends

Police de quartier | Police Station  
Service d'incendie | Fire Department  
Panne d'électricité | Power Outage

514 280-0101  
514 280-0871  
1 800 790-2424



IMPRESSION | PRINTING : ACCENT IMPRESSION - DÉPÔT LÉGAL | LEGAL DEPOSIT : BIBLIOTHÈQUE NATIONALE DU QUÉBEC

Cette revue est recyclable et imprimée sur papier recyclé | This magazine is recyclable and printed on recycled paper

# VOTRE CONSEIL | YOUR COUNCIL

**P**lusieurs résidents se préoccupent d'un projet potentiel de réaménagement du centre d'achat Plaza Elm au 275, Elm, notamment de sa taille, sa densité et son aspect esthétique, du volume de trafic, de la sécurité dans les rues, du stationnement, du nombre de commerces permis, et du manque de consultation du voisinage par l'entrepreneur.

Nous n'avons pas accepté la première proposition de l'entrepreneur qui n'a pas répondu aux attentes de notre Service de l'aménagement urbain ni de notre Comité consultatif d'urbanisme. Espérons que l'entrepreneur entreprendra un processus de consultation qui établira un dialogue avec le voisinage et lui permettra de présenter une solution qui est financièrement viable tout en considérant les préoccupations de la population. Toutefois, nous devons tenir compte du fait que tout projet de nouvelle construction ou de réaménagement doit être rentable pour le promoteur afin d'être réalisé.

Bien que nous devons être très conscients des enjeux de circulation, avec une population de 20 000 personnes vivant majoritairement dans des maisons unifamiliales, nous demeurons une ville à faible densité où les embouteillages ne causent pas de problème majeur, à l'exception du passage à niveau sur l'avenue Woodland où les trains nous font parfois attendre pendant 10 minutes. En revanche, le centre d'achat existant génère déjà du trafic, mais qui ne serait pas considérablement augmenté par le projet de réaménagement. Comme ce projet consiste surtout de condos, tous les résidents ne partiraient pas en même temps, et un grand nombre d'entre eux pourraient choisir de marcher jusqu'aux gares de train pour aller au travail ou à l'école. Cependant, aucune étude de circulation n'a été effectuée jusqu'à présent.

En ce qui concerne le stationnement, l'entrepreneur propose des espaces généreux de stationnement souterrain pour les occupants des condominiums.

L'esthétique du projet est un enjeu, et nous nous attendons à ce que l'entrepreneur propose un aménagement qui s'intègre dans le voisinage et ajoute de la valeur au quartier en maximisant le nombre de commerces permis dans le projet, tout en conservant certains services qui sont actuellement offerts au centre d'achat existant.

Un changement de zonage sera requis afin d'accommoder le projet de réaménagement proposé et fera l'objet d'un registre à signer par les résidents qui souhaitent tenir un référendum pour les zones concernées.

Je me dois de rappeler aux résidents qui sont aussi propriétaires fonciers que nous n'avons que des opportunités très limitées pour du nouvel aménagement ou du réaménagement à Beaconsfield. Sans une certaine croissance de notre assiette fiscale par des projets tels que celui proposé pour le 275, Elm, les actuels propriétaires fonciers à Beaconsfield devront assumer le lourd fardeau de futures hausses de taxes.

Nous constatons une très forte demande pour des condominiums de la part des résidents âgés de Beaconsfield désireux de déménager dans une propriété plus petite tout en demeurant dans leur communauté. Beaucoup de résidents vivent à Beaconsfield depuis 20, 30 ou même 40 ans. Il est très regrettable qu'un grand nombre de nos résidents âgés étaient et seront obligés de quitter Beaconsfield à cause d'un manque de condominiums.



**Georges Bourelle**  
Maire | Mayor

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Georges Bourelle', written over a white background.

**S**everal residents are concerned about a potential redevelopment project of the Elm Plaza shopping centre located at 275 Elm, especially in terms of size, density, esthetics, traffic volume, street safety, parking, number of businesses allowed, and the lack of consultation of the neighbourhood by the developer.

We did not accept the developer's first proposal which did not meet the expectations of our Urban Planning Department and our Urban Planning Committee. Hopefully, the developer will undertake a consultation process that reaches out to the neighbourhood, allowing them to come up with a financially viable solution that takes into consideration the residents' concerns. However, we need to keep in mind that any new or re-development project must be profitable for the developer to be undertaken.

While we must be very conscious of traffic issues, with a population of 20,000 in mostly single residential properties, we remain a city with low density where traffic congestion is not a major issue, except for the railroad crossing at Woodland Avenue where a 10-minute wait can be expected from time to time because of train traffic. However, the existing shopping centre already has a traffic volume, and the re-development project would only bring an incremental traffic increase. As this is mostly a condo project, not everyone would leave at the same time, and many of its residents might choose to walk to the commuter train stations to go

to work or to school. However, no actual traffic study has been done at this time.

As far as parking is concerned, the developer is proposing ample underground parking for the condo residents.

The esthetics of the project is a concern, and it is expected that the developer will propose a development that blends with the neighbourhood and adds value to the area by maximizing the number of businesses allowed in the project, while maintaining some services already offered at the existing shopping centre.

A change in zoning will be required to accommodate the proposed re-development project, which will be subject to a register to be signed by residents wishing to hold a referendum for the concerned zones.

I must remind residents who are also residential property owners that we have very limited opportunities for new development and/or redevelopment in Beaconsfield. Without allowing for some growth in our tax base that would be provided by projects such as the one being proposed for 275 Elm, the heavy burden of future tax increases will be on existing Beaconsfield residential taxpayers.

There is a very large demand for condos from senior Beaconsfield residents who want to downsize and continue to live in their community. Many residents have been living in Beaconsfield for 20, 30, and even 40 years. It is most unfortunate that many of our senior residents have had and will have to leave Beaconsfield because of the lack of condo availability.

# VOTRE CONSEIL | YOUR COUNCIL

**P**our reprendre la citation de Benjamin Franklin, avec une petite modification : « En ce monde rien n'est certain, à part les rénos et les impôts ».

**Taxes :** Le Conseil et l'Administration continuent de se battre pour une imposition équitable. Nous avons tous vu l'impact du budget de l'Agglomération sur nos comptes de taxes en 2023. Il faut savoir qu'il est géré exclusivement par la Ville de Montréal. Il n'y a pas de solution facile, mais nous persévérons dans notre poursuite judiciaire contre la Ville de Montréal, lancée en 2020. D'ici 2025, les taxes que Beaconsfield aura payées en trop à Montréal s'élèveront à 19 millions de dollars.

**Rénos :** Plusieurs d'entre nous songeons à des projets de rénovations. Je vous encourage à vous renseigner auprès du Service d'urbanisme afin de planifier votre projet et prévoir suffisamment de temps pour l'émission des permis requis.

**Conseils sur la planification de rénovations majeures :** Votre architecte / entrepreneur général n'est peut-être pas au courant de tout ce qui est autorisé ou non sur votre rue. Pour éviter de retarder votre projet et d'avoir à faire des dépenses supplémentaires suite à un rejet initial :

1. Commencez tôt en demandant votre permis dès que possible.
2. Consultez la page web de notre service d'urbanisme sur [beaconsfield.ca](http://beaconsfield.ca) pour obtenir des renseignements.
3. Consultez directement les employés de notre Service d'urbanisme avant de finaliser la conception de votre projet. Prenez rendez-vous en écrivant à [permis@beaconsfield.ca](mailto:permis@beaconsfield.ca).
4. Obtenez une opinion préliminaire auprès du Comité consultatif d'urbanisme (CCU) avec vos plans initiaux au début du processus.

**Prochaine séance « Rencontrez votre conseillère du district 1 » :**

**Date et heure :** Le mercredi 12 avril de 19 h à 21 h

**Lieu :** Agence immobilière Abbey & Olivier, 486, boul. Beaconsfield



**Dominique Godin**  
District 1  
514 591-0055  
[dominique.godin@beaconsfield.ca](mailto:dominique.godin@beaconsfield.ca)

**T**o butcher the famous quotation from Benjamin Franklin, "nothing can be said to be certain, except home renovations and taxes".

**Taxes:** Council and Administration continue to fight for fair taxation. We have all seen the impact in our tax bills of the 2023 Agglomeration budget – which is exclusively managed by the City of Montréal. There are no easy answers, but we continue to pursue our legal action launched in 2020 – by 2025, the invoice for taxes overpaid by Beaconsfield to Montréal will amount to 19 million dollars.

**Renovations:** Many of us are thinking about renovation projects. I encourage you to get information from the Urban Planning Department in order to plan your project and allow enough time for the necessary permits to be issued.

**Tips for planning a major renovation:** Your architect/contractor may not be up to speed on what is allowed on your street. To avoid the extra expense and potential project delays in resubmitting plans that are initially rejected:

1. Start early by submitting your permit application ASAP.
2. Research the Urban Planning webpage via [beaconsfield.ca](http://beaconsfield.ca) for information.
3. Consult our Urban Planning Department before proceeding to a final design – make an appointment via [permis@beaconsfield.ca](mailto:permis@beaconsfield.ca).
4. Get a preliminary opinion by submitting initial drawings to the Planning Advisory Committee early in the process.

**Next "Meet your District 1 Councillor":**

- **Date and Time:** Wednesday, April 12, from 7 to 9 p.m.
- **Place:** Abbey & Olivier Realty, 486 Beaconsfield Blvd

**L'**hiver tire à sa fin et le printemps frappe à la porte! « Enfin! » diront certains, tandis que d'autres profiteront des prochaines semaines pour étirer leur saison de ski.

C'est toutefois une période de l'année qui coïncide avec la reprise des travaux du Comité consultatif de circulation. Si vous souhaitez porter des enjeux de sécurité à l'attention du Comité, nous vous invitons à nous écrire à : [ccc@beaconsfield.ca](mailto:ccc@beaconsfield.ca).

Utiliser cette adresse assurera que votre demande sera traitée. Vous recevrez un accusé de réception, lequel vous fera part des différentes étapes du traitement d'une demande. Ces dernières allant de l'analyse et de l'étude de la demande, jusqu'à la réalisation des travaux le cas échéant. Vous devez savoir que, selon la nature de la demande, le délai de traitement est de 3 à 6 mois.

Dans un autre ordre d'idée, lors des élections j'avais pris l'engagement de rencontrer les résidents afin de pouvoir discuter des enjeux qui vous préoccupent. Je suis heureux de vous informer que **je vous accueillerai à l'édifice Centennial, de 19 h à 20 h, le 29 mars, le 26 avril et le 25 mai.** L'invitation est lancée aux résidents de mon district, mais comme je préside le comité sur la circulation, le comité de démolition, et que je suis un conseiller municipal qui a à cœur l'ensemble des dossiers qui touchent notre ville, tous sont les bienvenus.

Des rafraîchissements seront offerts et j'espère vous y rencontrer en grand nombre!



**Martin St-Jean**  
District 2  
514 791-6674  
[martin.st-jean@beaconsfield.ca](mailto:martin.st-jean@beaconsfield.ca)

**W**inter is coming to an end and spring is knocking on the door! "At last!" some will say, while others will take advantage of the next few weeks to extend their ski season.

However, this time of year also coincides with the resumption of the Traffic Advisory Committee's work. If you have any safety issues that you would like to bring to the Committee's attention, please send them to us at [ccc@beaconsfield.ca](mailto:ccc@beaconsfield.ca).

Using this address will ensure that your request is dealt with. You will receive an acknowledgement of receipt which will outline the various stages in the processing of a request. The stages range from the analysis and study of the request, to the implementation of the measure proposed as the case may be. Keep in mind that in most cases the process takes between 3 to 6 months to be completed.

On a different topic, during the elections I made a commitment to meet with residents to discuss the issues that concern you. I am therefore pleased to inform you that **I will welcome you at Centennial Hall, from 7 to 8 p.m., on March 29, April 26 and May 25.** The invitation

is extended to residents of my district, but as I chair the traffic committee, the demolition committee, and am a councillor who cares about all the issues that affect our city, everyone is welcome.

Refreshments will be provided and I hope to see many of you there!

# VOTRE CONSEIL | YOUR COUNCIL

**M**ême si nous sommes encore en mode hiver, le printemps est à nos portes. C'est le bon moment pour commencer à planifier vos rénovations et finaliser tout projet que vous souhaitez réaliser au cours de l'été ou de l'automne prochain. J'encourage vivement tous les résidents à se renseigner sur les permis municipaux et à obtenir ceux dont ils ont besoin pour rénover leur propriété. Vous trouverez tous les détails sur le site Web de la Ville sous le lien rapide « Permis et certificat ».

Par ailleurs, des dépliants d'information sont également disponibles dans l'aire d'accueil de l'Hôtel de Ville. Vous pouvez aussi contacter notre Service d'urbanisme pour toute question ou demande de précision.

En général, un permis est nécessaire pour les clôtures, certaines terrasses, les remises, l'agrandissement d'une maison ou d'un stationnement, les piscines, etc. L'obtention d'un permis est non seulement obligatoire pour de nombreux projets, mais elle vous donne l'occasion de recevoir des conseils précieux de la part de notre Service d'urbanisme pour vous assurer que votre plan est solide et conforme aux lois municipales. C'est important, car la conformité peut avoir un impact significatif au moment de vendre votre maison, en prouvant aux acheteurs potentiels que les travaux ont été effectués correctement et selon les règlements municipaux. Ne serait-ce que pour avoir cette tranquillité d'esprit, obtenir les permis nécessaires en vaut la peine.

Enfin, lors de l'élaboration de vos plans, n'hésitez pas à consulter notre Service d'urbanisme pour vérifier que votre dossier est complet et bien documenté. Assurez-vous que toutes les informations échangées sont consignées par écrit, afin qu'il y ait une compréhension mutuelle de la manière dont le projet sera réalisé. Cela vous aidera à éviter les retards dans le processus d'approbation. Un retard pourrait affecter la date du début de votre projet, ce qui est très important lorsqu'on fait des rénovations pendant l'été et l'automne, deux saisons très occupées.

Que vous ayez des questions ou souhaitiez discuter d'un sujet qui vous concerne, n'hésitez pas à me contacter.

**L**e centre de tri de Lachine recycle 100 % du plastique, du verre, des boîtes de conserve et des boîtes de carton qui proviennent des bacs bleus. Malgré des directives claires, 18 % des matières reçues sont des contaminants non recyclables, comme des déchets alimentaires, des réservoirs de propane et des batteries. La nouvelle direction a amélioré l'efficacité et la rentabilité de l'usine. Malgré tout, seulement 90 % des papiers de sources mixtes peuvent être recyclés en raison de la contamination. Pour faciliter le tri, les résidents sont priés de mettre tous les sacs de plastiques dans un seul sac. En avril, la Ville de Beaconsfield commencera la collecte hebdomadaire des matières organiques. Nous vous remercions pour vos efforts en matière de recyclage.

En décembre dernier, la 15<sup>e</sup> Conférence de l'ONU sur la biodiversité (COP15) s'est tenue à Montréal, avec la participation de 196 pays. Le discours d'ouverture du **Secrétaire général des Nations Unies a résumé les changements climatiques de cette manière** : « Notre terre, notre eau et notre air sont empoisonnés par les produits chimiques et les pesticides, et étouffés par les plastiques. La dépendance aux combustibles fossiles a plongé notre climat dans le chaos. La production et la consommation non durables dégradent notre planète. L'humanité est devenue une arme d'extinction massive, avec un million d'espèces qui risquent de disparaître à jamais. L'activité humaine détruit des forêts, des jungles, des terres agricoles, des océans, des rivières et des lacs autrefois florissants. Cette destruction a un prix. La lutte contre le dérèglement climatique et la protection de la biodiversité sont les deux faces d'une même médaille. La triste vérité est que nous avons fait un gâchis de notre monde. Il n'y a pas de planète B. C'est à nous d'assurer un avenir sain pour tous. Nous ne pouvons pas laisser à nos enfants le soin de faire le ménage. »

La solution est simple : réduire les gaz à effet de serre (carbone et méthane) d'ici 2030. Le défi est de faire en sorte que tout le monde y participe.

Vos avis sont les bienvenus. Faites-moi part de votre opinion.



**David Newell**  
District 4  
514 835-3659  
david.newell@beaconsfield.ca

**W**hile we are still in March winter mode, spring is around the corner and now is a good time to start thinking about mapping out and finalizing any renovation plans you may want to complete over the summer/ fall. I strongly encourage all residents to be aware of and, when required, secure municipal permits when thinking about renovations to their property. Full details can be found on the City's website under the "Permits and certificates" quick link.

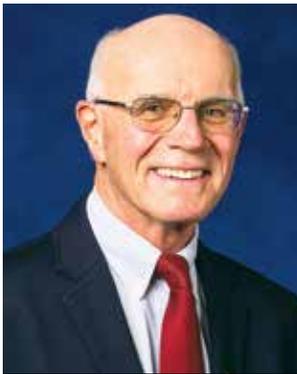
Furthermore, information pamphlets are also available in City Hall's resident reception area, and you can contact our Urban Planning department for any questions or clarifications on this topic.

In general, permits are required for fences, certain decks, home additions, sheds, driveway enlargements, pools, etc. Having an approved city permit is not only a by-law requirement for many projects, but it gives you the opportunity to receive valuable advice from our Urban Planning department to ensure your project is sound and conforms to municipal by-laws. This is important as it can have a significant impact when the time comes to sell your home, proving to potential buyers that the work

was carried out properly and in accordance with municipal by-laws. Having this peace of mind is well worth going through the work to obtain proper permits.

Finally, when putting your plans together, feel free to consult with our Urban Planning department to ensure your file is complete and well documented. Make sure all instructions and advice is in writing, so there is mutual understanding about how the project will be carried out. This can avoid delays in the approval process that can affect your project's start date, which is very important when planning renovations during the busy summer and fall period.

If you have any questions or issues you would like to discuss, feel free to contact me.



**Roger Moss**  
District 5  
514 426-2144  
roger.moss@beaconsfield.ca

**T**he Lachine recycling plant recycles 100% of plastics, cans, glass and cardboard boxes it receives from blue bins. Despite clear recycling guidelines, 18% of the material the plant receives are non-recyclable contaminants, such as food waste, propane tanks, batteries, etc. New management has upgraded plant efficiency and profitability. In fact, only 90% of the mixed paper received can be recycled due to contaminants. For easier sorting, residents are asked to put all the plastic bags in one bag. In April, Beaconsfield will begin weekly compost pick-up. Thank you for your recycling efforts.

Last December, the COP15 World Conference on Bio-Diversity was held in Montreal, with 196 countries attending. **UN Secretary General's opening remarks summarize Climate Change**: "Our land, water and air are poisoned by chemicals and pesticides, and choked with plastics. The addiction to fossil fuels has thrown our climate into chaos. Unsustainable production and monstrous consumption habits are degrading our world. Humanity has become a weapon of mass extinction, with 1,000,000 species at risk of disappearing forever. Human

activities are laying waste to once-thriving forests, jungles, farmland, oceans, rivers and lakes. This destruction comes at a huge price. Climate action and protection of biodiversity are two sides of the same coin. The sad truth is that we've made a mess of our world. There is no planet B. It's time for the world to deliver a healthy future for all. We cannot pass the buck to our children to clean it up".

The solution is simple: Reduce greenhouse gases (carbon & methane) by 2030. The challenge is getting everyone to participate.

Let me know your opinion.

# VOTRE CONSEIL | YOUR COUNCIL

**E**n tant que résidente de Beaconsfield, je suis fière de la belle ville qui est la mienne. Un aspect de la vie locale que je prends très au sérieux est la responsabilité qui incombe aux propriétaires de chien. Je suis sûre que je ne suis pas la seule, puisque nombreux sont mes voisins et mes amis qui partagent mon amour et mon engagement envers les animaux de compagnie.

Même si nous aimons nos chiens, il est important de respecter les règlements mis en place pour assurer la sécurité de nos animaux et de notre communauté. L'un de ces règlements stipule que le propriétaire d'un chien doit obtenir une licence, valide pendant deux ans, et s'assurer que son animal porte sa médaille autour du cou en tout temps dans les lieux publics. Ne pas la porter constitue une infraction.

Une autre partie importante du règlement demande aux propriétaires de toujours tenir leur chien en laisse, sauf s'ils se trouvent dans un parc à chiens ou sur une propriété privée. Autrement dit, lorsque vous sortez avec votre chien, il doit être tenu en laisse en tout temps. Cette obligation peut être perçue comme un léger désagrément, mais elle est en réalité essentielle à la sécurité de notre communauté et en fait un endroit agréable pour tous. En cas d'infraction, l'amende peut être salée, alors n'oubliez pas de respecter le règlement.

Si vous souhaitez laisser votre chien sans laisse, veuillez l'amener dans un parc à chiens. Ces zones sont conçues pour que les chiens puissent jouer et faire de l'exercice librement. Nous sommes très chanceux de disposer d'un parc canin aussi vaste et accessible à Beaconsfield. Toutefois, il est important de se rappeler que les chiens doivent être tenus en laisse jusqu'à ce qu'ils entrent à l'intérieur du parc canin. Vous pouvez recevoir une amende si votre chien ne porte pas de laisse dans le stationnement ou à l'extérieur de l'aire désignée.

Le Bois Angell est principalement une propriété privée et l'utilisation qu'il est permis d'en faire est souvent mal comprise. Il est illégal d'y pénétrer sans la permission des propriétaires. Si vous entrez dans le parc et laissez votre animal en liberté, vous risquez de recevoir une amende pour avoir contrevenu à vos obligations de propriétaire de chien en plus d'être entré sans permission sur une propriété privée. Ces amendes sont données par la police, et non par la sécurité publique, qui effectue des contrôles aléatoires dans le bois.

Si vous avez besoin de plus d'informations concernant nos règlements sur les animaux de compagnie, n'hésitez pas à me contacter et il me fera plaisir d'en discuter avec vous.

Pour terminer, s'il vous plaît ADOPTEZ votre animal au lieu de l'acheter en magasin. Les refuges débordent de chiens, surtout de chiens âgés. Ceux-ci ont beaucoup d'amour à donner et vous aiderez un animal dans le besoin.



**Peggy Alexopoulos**  
District 6  
514 697-5620  
peggy.alexopoulos@beaconsfield.ca

**A**s a resident of Beaconsfield, I am proud of the beautiful city I call home. One aspect of life here that I take very seriously is the responsibility that comes with being a dog owner. I am sure that I am not alone as many of my neighbours and friends share the same love and commitment for our furry companions.

As much as we love our dogs, it is important to follow the by-laws set in place to ensure the safety of both the dogs and our community. One of those by-laws is that a guardian of a dog must obtain a license for them every two years. The guardian must also ensure that the tag that was issued for the dog is worn around the dog's neck at all times while in public places, otherwise it is considered an infraction.

Another important part of our by-law states that dogs must always be on a leash unless they are in a designated dog park, or on private property. This means that when you are out with your dog, they must be on a leash at all times. This may seem like a small inconvenience, but it is actually a crucial rule that keeps our community a safe and enjoyable place for everyone. The fine could be steep, so please remember to obey this important by-law.

If you wish to let your dog off leash, then please make sure to take them to a designated dog park. These areas are designed for dogs to play and exercise without being on a leash and we are very fortunate that Beaconsfield has such a large dog park that is accessible to all. However, it is important to remember when entering the dog park that dogs must be on a leash until they get into the park, and that you can be fined for having your dog off leash in the parking lot or the surrounding area outside of the park.

One topic that is often misunderstood is the use of Angell Woods. This area is mostly private property and it is illegal to enter without permission from the owners. If you do choose to enter the park and let your dog loose, you are at risk for being fined for both the leash rule and for trespassing. These fines are given by the police, and not public security, who do random checks in the woods every so often.

If you need more information regarding our animal by-laws, please feel free to reach out to me and it would be my pleasure to discuss this further.

Also, please ADOPT and not shop for a furry companion. The shelters are overloaded with dogs, especially senior ones. They have so much love to give, and you can help an animal in need.

## Congé de Pâques | Easter Holiday

**Les bureaux administratifs seront fermés comme suit :**

- **Le vendredi 7 avril** Vendredi Saint
- **Le lundi 10 avril** Lundi de Pâques

**Le Centre récréatif et la Bibliothèque seront fermés comme suit :**

- **Le vendredi 7 avril** Vendredi Saint
- **Le dimanche 9 avril** Pâques

**La collecte des résidus verts et alimentaires aura lieu comme à l'habitude le lundi pour le secteur sud.**

Il sera possible de joindre les services essentiels (refoulements et bris d'aqueduc, patrouille municipale) en composant le **514 428-5999** et les services d'urgence (police, pompiers, ambulance) en composant le **9-1-1**.

**Administrative offices will be closed as follows:**

- **Friday, April 7** Good Friday
- **Monday, April 10** Easter Monday

**The Recreation Centre and Library will be closed as follows:**

- **Friday, April 7** Good Friday
- **Sunday, April 9** Easter

**The green and food residue collection will be held as usual on Monday for the south sector.**

You can still reach personnel who can provide essential services (sewer backup and water main break, municipal patrol) by calling **514 428-5999** and emergency services (police, fire, ambulance) by dialing **9-1-1**.



## PALMARÈS DES 100 MEILLEURS EMPLOYEURS DE MONTREAL EN 2023 MONTREAL'S TOP EMPLOYERS FOR 2023

### La Ville de Beaconsfield remporte le titre de Top Employer

La Ville de Beaconsfield est fière d'annoncer qu'elle s'illustre au palmarès des 100 meilleurs employeurs de la région de Montréal pour une quatrième année consécutive.

Organisée par l'éditeur du Canada's Top 100 Employers, cette compétition annuelle récompense les employeurs de la région de Montréal, leaders dans leurs secteurs respectifs, qui offrent des lieux de travail exceptionnels. Les évaluations sont basées sur des critères tels que l'ambiance au travail, les avantages sociaux, les vacances et congés payés, la formation continue et le développement des compétences, l'engagement des employés et les politiques de conciliation travail-famille. De plus, les employeurs sont comparés à d'autres organisations similaires afin de déterminer lesquelles offrent les programmes les plus avant-gardistes.

### City of Beaconsfield Wins Top Employer Award

We are proud to announce that the City of Beaconsfield was named one of Montreal's top employers for a fourth year in a row.

Organized by the editors of Canada's Top 100 Employers, this annual competition recognizes the employers in the Greater Montreal area that lead their industries in offering exceptional places to work. Evaluations are based on criteria such as work atmosphere, benefits, vacation and paid time off, continuing education and skills development, employee engagement and work-family reconciliation policies. Moreover, employers are compared to other similar organizations to determine which offer the most progressive and forward-thinking programs.

## CHERCHEZ-VOUS UN EMPLOI D'ÉTÉ À LA VILLE? C'EST LE MOMENT DE POSTULER!

La Ville de Beaconsfield offre de belles occasions d'emploi aux étudiants ou étudiantes (secondaire, collégiaux et universitaires) pendant la saison estivale afin de leur donner la chance d'acquérir de l'expérience dans un milieu de travail dynamique et de leur offrir des occasions d'apprentissage pour qu'ils développent et améliorent leurs compétences en vue d'emplois futurs.

Nous recherchons des personnes dynamiques pour pourvoir plusieurs postes.

### Service culture et loisirs

- Moniteur(trices) de camp de jour
- Moniteur(trices) de camp de jour spécialisé en art
- Moniteur(trice) de camp de jour spécialisé en science
- Sauveteur(trices)



Veuillez soumettre votre candidature en remplissant notre formulaire en ligne dans la section Emplois de notre site  
Submit your application by filling out our online form in the Employment section of our website

[beaconsfield.ca](http://beaconsfield.ca)

## NOS COMITÉS RECRUTENT!

### LE COMITÉ CONSULTATIF D'URBANISME

Le rôle du CCU est d'analyser et de soumettre des recommandations au Conseil municipal sur des sujets liés aux règlements de zonage. Bien que le Comité soit un organe consultatif plutôt que décisionnel, il joue un rôle clé dans la planification, le développement et l'administration des terrains de notre municipalité. Le mandat d'un membre du CCU est de deux ans, avec possibilité de renouvellement.

Si vous avez un intérêt pour le développement urbain et la conception de bâtiments, il y a une ouverture pour un nouveau membre du CCU. Les principaux atouts pris en compte pour ce rôle seraient une participation antérieure à des initiatives de construction de type urbanisme, un niveau de base de connaissances en architecture, une expérience dans la conception de bâtiments ou toute autre expérience comparable.

Si vous êtes intéressé à participer à ce comité, veuillez envoyer une lettre décrivant votre intérêt et vos qualifications à David Newell, président du CCU et conseiller du district 4, à l'adresse [david.newell@beaconsfield.ca](mailto:david.newell@beaconsfield.ca)

### LE COMITÉ CONSULTATIF DE CULTURE ET LOISIRS

La Ville de Beaconsfield est à la recherche d'un(e) résident(e) bénévole pour siéger au sein du Comité de la culture et des loisirs.

Ce comité a pour mandat d'étudier et de proposer des recommandations au Conseil sur toutes les questions relatives aux différents aspects des activités, événements et projets du service de la Culture et des Loisirs.

Les personnes intéressées sont invitées à faire parvenir leur CV et une lettre d'intention expliquant leurs motivations par courriel à la conseillère Dominique Godin, présidente du comité, à l'adresse [dominique.godin@beaconsfield.ca](mailto:dominique.godin@beaconsfield.ca) au plus tard le 30 mars 2023.

## OUR COMMITTEES ARE RECRUITING!

### PLANNING ADVISORY COMMITTEE

The role of the PAC is to analyze and submit recommendations to City Council on topics related to zoning regulations. While the Committee is a consultative rather than a decision-making body, it plays a key role in the planning, development and administration of land within our municipality. PAC members are appointed for two years, with the possibility of renewal.

If you have an interest in urban development and building design, there is an opening for a new member on the PAC committee. Strong assets considered for this role would be past involvement in urban planning type construction initiatives, a basic level of architectural literacy, experience in building design or other comparable experience.

If you are interested in participating on this committee, please send a letter outlining your interest and qualifications to David Newell, PAC Chair and District 4 Councillor at [david.newell@beaconsfield.ca](mailto:david.newell@beaconsfield.ca)

### CULTURE AND LEISURE ADVISORY COMMITTEE

The City of Beaconsfield is looking for a volunteer resident to serve on its Culture and Leisure Committee.

The Committee's mandate is to study and make recommendations to Council on matters relating to activities, events and projects of the Culture and Leisure Department.

If you would like to be part of this group, please send your CV and a brief note describing the reasons for which you would like to contribute to Councillor Dominique Godin, Chair of the committee, at [dominique.godin@beaconsfield.ca](mailto:dominique.godin@beaconsfield.ca) no later than March 30, 2023.



## NOUVELLE ADRESSE COURRIEL POUR VOS DEMANDES AU COMITÉ CONSULTATIF DE CIRCULATION NEW EMAIL ADDRESS FOR YOUR REQUESTS TO THE TRAFFIC ADVISORY COMMITTEE

Une nouvelle adresse courriel a été créée afin de centraliser les demandes citoyennes adressées au Comité consultatif de circulation. Un courriel automatisé vous confirmera que nous avons bien reçu votre demande, vous expliquera les différentes étapes à venir, ainsi que les délais à anticiper.

A new email address has been created to centralize citizens' requests to the Traffic Advisory Committee. An automated email will confirm that we have received your request and explain the different steps to come, as well as the anticipated timeframe.

[CCC@beaconsfield.ca](mailto:CCC@beaconsfield.ca)

# À VOTRE SERVICE | AT YOUR SERVICE

## ATTENTION! CONGÉ DE PÂQUES ET BON VOISINAGE

La Ville de Beaconsfield vous rappelle que le vendredi 7 avril et lundi 10 avril sont considérés comme des congés statutaires selon la réglementation de la Ville de Beaconsfield.

En vertu du **Règlement BEAC-033**, nous vous rappelons que certains travaux de construction et de réparation de véhicule automobile ne sont pas permis le **dimanche et les congés statutaires**. Veuillez noter que les travaux d'entretien jardinier **sont permis seulement entre midi et 16 h pendant** ces mêmes journées.



## ATTENTION! EASTER HOLIDAY AND GOOD NEIGHBOURLINESS

The City of Beaconsfield would like to remind you that Friday, April 7 and Monday, April 10 are considered statutory holidays according to the City of Beaconsfield's by-laws.

In accordance with **By-law BEAC-033**, we remind you that certain construction and motor vehicle repair works are not permitted on **Sundays and statutory holidays**. Please note that yard work is only **permitted between noon and 4:00 p.m.** on these days.

## HONOREZ LA MÉMOIRE D'UN ÊTRE CHER

Notre programme commémoratif est de retour

Le programme permet d'immortaliser la mémoire d'une personne décédée, ayant vécu à Beaconsfield, par l'entremise d'arbres ou de bancs qui seront situés dans les espaces ou les parcs publics de Beaconsfield. Il s'agit d'une manière unique et durable d'honorer un membre important de votre entourage, tout en agrémentant le paysage naturel de la ville. Pour plus d'information, consultez l'onglet *Notre Ville* au [beaconsfield.ca](http://beaconsfield.ca).

## HONOUR THE MEMORY OF A LOVED ONE

Our memorial program is back

Our program allows you to immortalize the memory of a deceased person, who lived in Beaconsfield, through trees or benches located in public spaces or parks of Beaconsfield. This is a unique and lasting way to honour an important member of your family, while enhancing the city's natural landscape. For more information, visit the *Our City* tab at [beaconsfield.ca](http://beaconsfield.ca).



MERCI

THANK YOU

Avec l'hiver qui tire à sa fin, nous voulons profiter de ce moment pour **remercier tous les bénévoles** qui ont participé à notre programme **Adoptez une patinoire**. Votre implication permet à votre voisinage de profiter des petits plaisirs de l'hiver, de faire des rencontres, de jouer entre voisins, et bien plus encore. Vos petits gestes quotidiens aident à renforcer le sentiment d'appartenance des résidents de vos quartiers. **Félicitations à chacun d'entre vous pour votre dévouement et vos efforts.**

With winter coming to an end, we want to take this opportunity to **thank all the volunteers** who participated in our **Adopt-a-Rink** program. Your involvement allows your neighbourhood to enjoy the small pleasures of winter, meet new people, play with neighbours, and much more. Your small daily gestures help strengthen the sense of belonging among residents in your community. **Congratulations to each of you for your dedication and efforts.**



# PISCINES RÉSIDENTIELLES

## Nouvelle réglementation provinciale en vigueur

En juillet 2021, une modification du règlement sur la sécurité des piscines résidentielles a été adoptée par le gouvernement du Québec afin de renforcer les mesures de sécurité y étant proposées et de le rendre applicable à toutes les installations, **même celles faites avant novembre 2010**.



### VOTRE INSTALLATION EST NON CONFORME? NE TARDEZ PAS!

#### COMMENT SAVOIR SI VOTRE INSTALLATION EST CONFORME?



Toutes les piscines existantes doivent être conformes au règlement provincial le **30 septembre 2025**

Pour faciliter vos démarches à travers ces trois étapes simples et rapides, toute la documentation est accessible à une seule adresse : [beaconsfield.ca/fr/secureite-des-piscines-residentielles](https://beaconsfield.ca/fr/secureite-des-piscines-residentielles)

#### ÉTAPE 1

Prendre connaissance de la réglementation en vigueur

#### ÉTAPE 2

Procéder à l'autoévaluation de votre installation

#### ÉTAPE 3

Demander un permis pour la mise aux normes d'une piscine existante  
C'est rapide et GRATUIT!



Pour toute question sur la mise aux normes de votre installation existante, contactez-nous au [piscine.pool@beaconsfield.ca](mailto:piscine.pool@beaconsfield.ca)

# RESIDENTIAL POOLS

## New provincial regulation in effect

In July 2021, an amendment to the regulation respecting the safety of residential swimming pools was adopted by the Government of Québec to strengthen the safety measures proposed in the regulation and to make it applicable to all installations, **even those made before November 2010**.



### YOUR INSTALLATION IS NON-COMPLIANT? DON'T WAIT!

#### HOW DO YOU KNOW IF YOUR INSTALLATION IS COMPLIANT?



All existing pools must comply with the provincial regulation by **September 30, 2025**

To facilitate your process through these three simple and quick steps, all documentation is available at a single address: [beaconsfield.ca/en/residential-pool-safety](https://beaconsfield.ca/en/residential-pool-safety)

#### STEP 1

Familiarize yourself with the rules in force

#### STEP 2

Conduct a self-assessment of your installation

#### STEP 3

Apply for a permit to upgrade an existing pool  
It's quick and FREE!



If you have any questions about bringing your existing installation up to standard, contact us at [piscine.pool@beaconsfield.ca](mailto:piscine.pool@beaconsfield.ca)



## PROTÉGEZ VOTRE MAISON

Il existe plusieurs façons de protéger votre propriété en période de dégel ou en prévision de fortes pluies. Dès le mois de mars, il est recommandé de tester votre pompe de puisard pour vous assurer qu'elle fonctionne correctement et de vérifier que sa sortie soit libre, si elle se trouve sur votre terrain ou dans le fossé.

**Le clapet de retenue : un dispositif obligatoire en vertu des règlements municipaux**

**Le règlement BEAC-046 prévoit des obligations en matière d'installation de clapet** dans les résidences de Beaconsfield : tous les drains de fondation et tous les appareils de plomberie des sous-sols et des caves doivent être munis d'un clapet de retenue.

De plus, les lois provinciales applicables prévoient une exonération en faveur de la municipalité si le propriétaire néglige ou omet d'installer un appareil destiné à réduire les risques de dysfonctionnement d'un système d'égout. Assurez-vous d'avoir des clapets de retenue fonctionnels et conformes au Code de construction du Québec. Il est de votre responsabilité de réduire les risques d'inondations de votre résidence en apportant dès maintenant les correctifs qui s'imposent.

Visitez le site Web de la Ville pour accéder à du contenu détaillé sur les pompes de puisard et sur des façons de protéger votre propriété de l'eau!

## PROTECT YOUR HOME

There are several ways to protect your property during the thaw period, or in anticipation of heavy rains. Beginning in March, it is recommended that you test your sump pump to ensure that it is working properly and that the outlet is clear, if it is on your property or in the ditch.

**Back water valve: a mandatory device under municipal by-laws**

**By-law BEAC-046 requires installation of back water valves in Beaconsfield homes.** All basement and cellar floor drains, as well as all basement and cellar plumbing fixtures must be equipped with back-water valves.

Moreover, applicable provincial legislation provides an exemption in favour of the municipality if the owner of the immovable neglects or omits to install an apparatus intended to reduce the risk of malfunction of a sewer system. Make sure you have functioning back water valves which comply with the Quebec Construction Code. It is your responsibility to reduce the risk of flooding in your residence by implementing corrective measures.

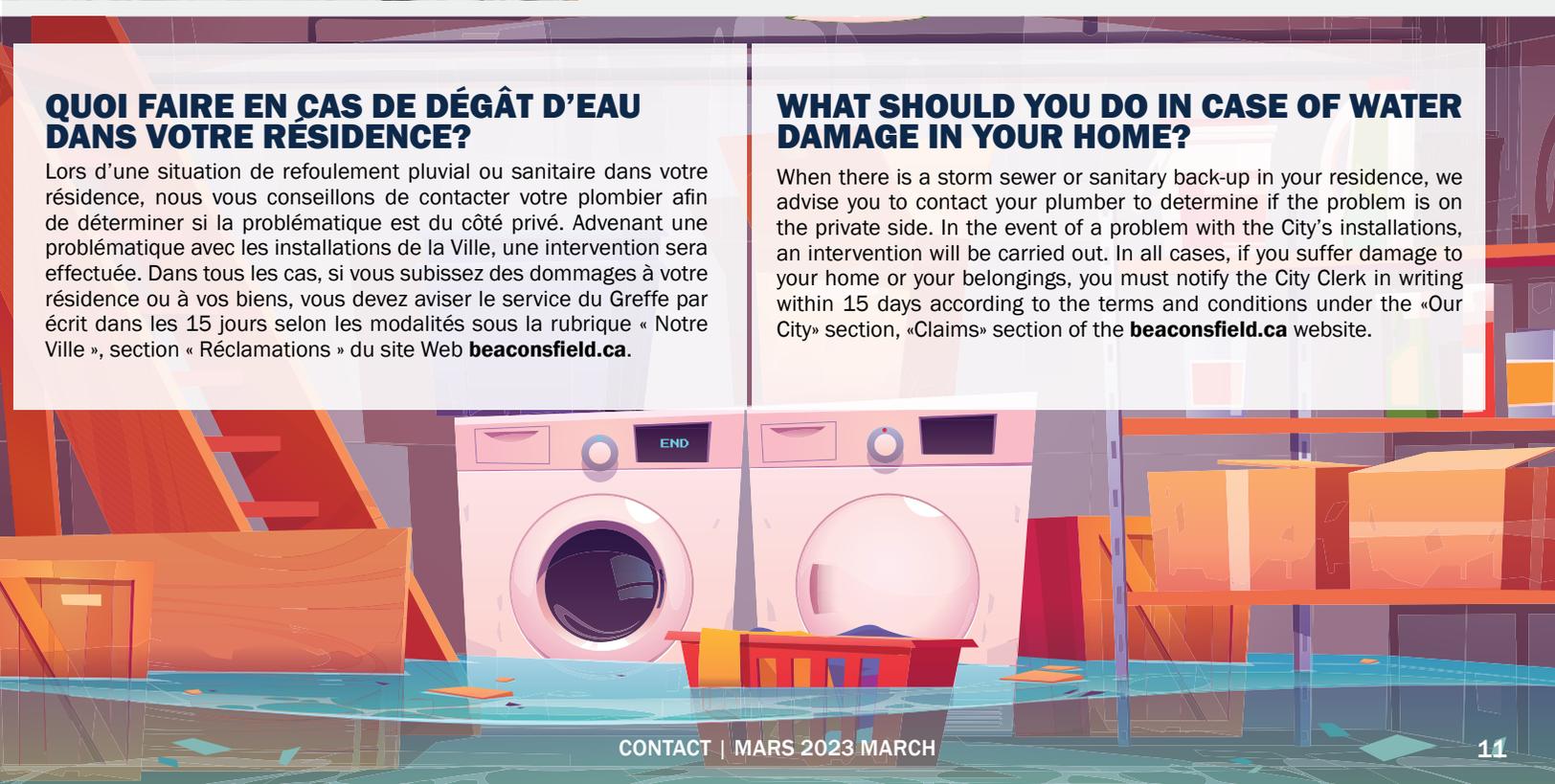
Visit the City's website for detailed content on sump pumps and ways to protect your property from water!

## QUOI FAIRE EN CAS DE DÉGÂT D'EAU DANS VOTRE RÉSIDENCE?

Lors d'une situation de refoulement pluvial ou sanitaire dans votre résidence, nous vous conseillons de contacter votre plombier afin de déterminer si la problématique est du côté privé. Advenant une problématique avec les installations de la Ville, une intervention sera effectuée. Dans tous les cas, si vous subissez des dommages à votre résidence ou à vos biens, vous devez aviser le service du Greffe par écrit dans les 15 jours selon les modalités sous la rubrique « Notre Ville », section « Réclamations » du site Web [beaconsfield.ca](http://beaconsfield.ca).

## WHAT SHOULD YOU DO IN CASE OF WATER DAMAGE IN YOUR HOME?

When there is a storm sewer or sanitary back-up in your residence, we advise you to contact your plumber to determine if the problem is on the private side. In the event of a problem with the City's installations, an intervention will be carried out. In all cases, if you suffer damage to your home or your belongings, you must notify the City Clerk in writing within 15 days according to the terms and conditions under the «Our City» section, «Claims» section of the [beaconsfield.ca](http://beaconsfield.ca) website.





## Tarification 2023 pour la gestion des matières résiduelles

### Comprendre la tarification

La tarification pour la gestion des matières résiduelles est calculée en fonction des coûts associés aux collectes porte-à-porte, aux services offerts au dépôt municipal et les sommes obtenues en compensation par le gouvernement selon notre performance environnementale. Considérant que les coûts et notre performance changent à chaque année, le tarif pour la gestion des matières résiduelles est recalculé annuellement.

La gestion des matières résiduelles est un domaine très spécialisé, pour lequel l'inflation a eu un effet significatif sur les

coûts de main-d'œuvre et de transport. Les dépenses pour tous les services offerts aux citoyens pour la gestion des matières résiduelles augmenteront en moyenne de 7%. Par contre, la quantité des ordures que la Ville envoie à l'enfouissement n'a pas diminué depuis 2016, limitant ainsi le montant des compensations rattachées à sa performance environnementale. **En combinant ces facteurs, le coût net pour la gestion des matières résiduelles augmente sensiblement pour l'année 2023.**

Voici comment les tarifs pour 2023 se comparent avec ceux de 2022 pour les résidences unifamiliales :

ANNÉE	2023			2022		
	120 L	240 L	360 L	120 L	240 L	360 L
<b>TAILLE DU BAC</b>						
<b>COÛTS FIXES</b> <i>(voir services inclus)</i>	180 \$	195 \$	210 \$	175 \$	185 \$	195 \$
<b>COÛTS VARIABLES</b> <i>(\$ / levée)</i>	1,40 \$	2,20 \$	3,00 \$	1,15 \$	1,95 \$	2,75 \$

### Message clé à retenir : jeter moins, trier plus et sortir le bac moins souvent!

Rappelons que les frais payés aux entrepreneurs sont liés à la **fréquence de collecte des bacs à ordures et de recyclage**. Alors, en sortant les bacs moins souvent, vous contribuez à réduire VOTRE COÛT et le coût global associé aux collectes.

### Vos efforts ont des retombées positives : chaque levée de bac en moins réduit les émissions de GES!

Une étude menée à Beaconsfield démontre clairement que les arrêts/départs du camion, combinés à la levée robotisée des bacs, consomment beaucoup plus de carburant qu'une circulation normale. Moins il s'arrête, moins il pollue.

### Comment réduire le nombre de levées?

**BAC BLEU** – sortez le bac seulement lorsqu' il est plein et optez pour un bac plus grand. Rabattez les boîtes de carton pour gagner de l'espace dans le bac

- Consultez [beaconsfield.ca](http://beaconsfield.ca) pour connaître les matières acceptées et téléchargez l'appli « Ça va où ? » de Recyc-Québec

**MATIÈRES ORGANIQUES** – laissez les rognures de gazon sur la pelouse et pratiquez le compostage domestique

- **Gratuit** : un composteur et collecteur de cuisine, conseils sur mesure à [compost@beaconsfield.ca](mailto:compost@beaconsfield.ca)

**BAC À ORDURES** – utilisez davantage tous les autres services disponibles avant de jeter vos matières à la poubelle

- Un meilleur tri réduit VOTRE COÛT et ceux liés aux ordures et optimise les dépenses pour les autres collectes



### SERVICES INCLUS : sans frais supplémentaires

- 12 levées par année pour les ordures
- Matières recyclables
- Matières organiques
- Encombrants et matériaux de construction
- Branches au printemps et à l'automne
- Journées de collecte des RDD, produits électroniques, et déchetage de documents
- Point de dépôt pour les encombrants, CRD, pneus, produits électroniques, feuilles et polystyrène
- Programme de compostage domestique - composteur gratuit



## Waste Management 2023 Tariff

### How is the tariff calculated?

The waste management tariff is calculated based on the costs associated with door-to-door collections, the services offered at the municipal drop-off site and the amounts obtained as compensation by the government based on our environmental performance. Since our costs and performance change each year, the waste management tariff is recalculated annually.

Waste management is a very specialized field, for which inflation has had a significant effect on both labour and transportation

costs. Expenses for all the waste management services offered to citizens will increase by an average of 7%. On the other hand, the amount of garbage the City sends to landfill has not decreased since 2016, limiting the amount of compensation for our environmental performance. **When these factors are combined, the net cost of waste management increases appreciably for the year 2023.**

Here is how the rates for 2023 compare with those of 2022 for single-family homes:

YEAR	2023			2022		
	120 L	240 L	360 L	120 L	240 L	360 L
<b>FIXED COSTS</b> <i>(see services included)</i>	\$180	\$195	\$210	\$175	\$185	\$195
<b>VARIABLE COSTS</b> <i>(\$ / pickup)</i>	\$1.40	\$2.20	\$3.00	\$1.15	\$1.95	\$2.75

### Key message to remember: throw less, sort more and take out the bin less often!

Remember that the fees paid to contractors are linked to the **frequency of garbage and recycling pickups**. So, by taking the bins to the curb less often, you help reduce YOUR COSTS as well as the overall cost associated with collections.

### Your efforts have a positive impact: the less often you place the bins at the curb, the lower the GHG emissions!

A study conducted in Beaconsfield clearly shows that stops and starts of the truck combined with the emptying of the bin with the robotic arm, consume far more fuel than normal driving. The less the truck stops, the less it pollutes.

### How can we reduce the number of pickups?

**BLUE BIN** – Put the blue bin out only when it's full and opt for a larger bin. Fold down cardboard boxes to save space inside the bin

- Visit [beaconsfield.ca](http://beaconsfield.ca) to find out what items are accepted and download the "Ça va où?" app from Recyc-Quebec

**ORGANIC MATERIALS** – Leave grass clippings on the lawn and practice backyard composting

- **Free:** a composter and kitchen collector, tailored advice at [compost@beaconsfield.ca](mailto:compost@beaconsfield.ca)

**GARBAGE BIN** – Make greater use of all other available services before throwing your materials in the garbage bin

- Better sorting reduces YOUR COSTS and those related to garbage pickup, and optimizes expenses for the other collections



### SERVICES INCLUDED: without additional cost

- 12 pickups per year for garbage
- Recyclable materials
- Organic materials
- Bulky items and construction materials
- Branches - spring and fall
- Collection days for HHW, electronics, and document shredding days
- Drop-off point for bulky items, CRD, tires, electronics, leaves and polystyrene
- Backyard Composting Program - free composter

# À VOTRE SERVICE



## Une subvention pour planter des arbres sur les propriétés privées!



La Ville de Beaconsfield participera à la campagne de verdissement résidentiel **Ensemble on verdit**. Grâce à l'expertise de l'organisme à but non lucratif **GRAME**, nous facilitons plus que jamais le processus d'achat et de plantation en offrant un service clé en main, à prix compétitif, qui comprend :

- Un arbre de l'essence de votre choix parmi celles disponibles
- La livraison et la plantation avec paillis et nutriments
- Des conseils pour prendre soin de votre arbre
- Une garantie d'un an

Après avoir choisi l'emplacement et l'espèce de votre arbre, il ne vous reste plus qu'à en prendre soin suite à la plantation par GRAME.

Les arbres de qualité proposés par GRAME ont un calibre appréciable (le diamètre du tronc de l'arbre) de 25 mm à un prix imbattable pour ce service tout compris. Notez que le coût pour les nouveaux arbres plantés est réduit grâce à un appui financier du gouvernement fédéral. **En plus**, la Ville de Beaconsfield offre aux citoyens une **subvention** selon la formule suivante :

- **Nouvelle plantation** : 75 % de 245 \$. Coût net pour le résident : 61,25 \$ taxes incluses
- **Remplacement** : 25 % de 270 \$. Coût net pour le résident : 202,50 \$ taxes incluses

**!** Si vous devez abattre un arbre, placez votre commande d'arbre dès l'approbation de votre demande d'abattage afin de bénéficier de la subvention.

Selon le Plan d'action climatique de Beaconsfield, l'une de nos principales vulnérabilités aux changements climatiques est la perte de notre couvert forestier mature. L'objectif de cette nouvelle subvention est de vous aider à prendre des mesures dans votre propre cour pour lutter contre les effets du changement climatique. Votre choix de planter des arbres nous permettra de ralentir la perte de la canopée, et de maintenir les bénéfices nombreux de celle-ci pour notre collectivité.

**UN GUICHET UNIQUE : [ensembleonverdit.org](http://ensembleonverdit.org)**

**Le nombre d'arbres subventionnés est limité.**

**!** Veuillez consulter le site web dédié à ce programme pour connaître les modalités, et placer votre commande via [ensembleonverdit.org](http://ensembleonverdit.org) à partir de la fin d'avril.

Ce programme est coordonné entièrement par GRAME – si vous avez des questions après avoir visité le site, veuillez contacter les spécialistes au [ensembleonverdit@grame.org](mailto:ensembleonverdit@grame.org). La plantation de ces arbres par GRAME aura lieu entre mai et octobre. Commandez tôt pour avoir un plus grand choix d'essences d'arbres!

### GRATUIT – Plantation d'arbres sur la propriété publique

***Vous voulez contribuer davantage pour augmenter notre résilience aux changements climatiques sans frais pour vous?***

Dans le cadre du programme annuel de plantation d'arbres sur la **propriété publique**, la Ville offre aux citoyens qui en font la demande, la possibilité de faire planter **gratuitement** un arbre en façade de leur résidence, sur l'emprise municipale.

Ce service est **gratuit et l'entretien des arbres plantés sur l'emprise publique sera assuré par la Ville.**

Les quantités étant limitées, nous vous invitons à nous faire parvenir votre demande le plus tôt possible par courriel à [arbres\\_trees@beaconsfield.ca](mailto:arbres_trees@beaconsfield.ca).

À la suite de votre demande, un inspecteur ira sur place pour vous remettre une liste de choix d'espèces d'arbres adaptées à votre propriété, et pour vous aider à choisir le meilleur emplacement pour votre arbre. La Ville se réserve le droit de modifier votre choix en fonction de l'espace ou de la disponibilité des arbres. La plantation de ces arbres par la Ville aura lieu à l'automne.



**!** Attention : Les arbres achetés en 2023 doivent être plantés avant la fin de la saison 2023. Veuillez donc vous assurer d'avoir en main les informations nécessaires pour compléter rapidement vos démarches après l'achat de votre arbre.

# AT YOUR SERVICE



## A subsidy to plant trees on **private property!**



The City of Beaconsfield will take part in the **Ensemble on verdict** residential greening campaign. With the expertise of the non-profit organization **GRAME**, we are making the purchasing and planting process easier than ever by offering a competitively priced turnkey service which includes:

- A tree of your choice among the species available
- Delivery and planting with mulch and nutrients
- Tips for taking care of your tree
- A one-year warranty

After selecting your tree location and species, all that's left for you to do is care for your tree following the planting by GRAME.

The quality trees offered by GRAME have an appreciable caliber (the diameter of the tree's trunk) of 25mm at an unbeatable price for this all-inclusive service. Note that the cost for new planted trees is reduced thanks to financial support from the federal government. **In addition**, the City of Beaconsfield offers citizens a **subsidy** according to the following formula:

- **New planting:** 75% of \$245. Net cost for residents: \$61.25 taxes included
- **Replacement:** 25% of \$270. Net cost for residents: \$202.50 taxes included

! **If you must fell a tree**, place your tree order as soon as your felling request is **approved** in order to benefit from the subsidy.

Beaconsfield's Climate Action Plan found that one of our principal vulnerabilities to climate change is the loss of our mature urban forest. The goal of this new subsidy is to help you take action in your own backyard to fight the effects of climate change. Your choice to plant trees will allow us to slow the thinning of the canopy, and to maintain its numerous benefits for our community.

! **A ONE-STOP SHOP:** [ensembleonverdit.org](https://ensembleonverdit.org)  
**The number of subsidized trees is limited.** Please consult the dedicated website for the terms and conditions and place your order via [ensembleonverdit.org](https://ensembleonverdit.org) as of the end of April.

This program is coordinated entirely by GRAME – if you have questions after visiting the site, please contact the specialists at [ensembleonverdit@grame.org](mailto:ensembleonverdit@grame.org). The planting of the trees by GRAME will take place between May and October. Place your order early to have the greatest choice of tree species !

### **FREE – Tree Planting On Public Property**

***Do you want to contribute even more to increase our resilience to climate change at no cost to you?***

As part of the annual planting program on **public property**, the City is offering residents the opportunity to have a tree planted **free of charge** in front of their property, on the portion of land that belongs to the City.

There is **no charge** for this service, **and all maintenance for these trees planted on public property will be provided by the City.**

As quantities are limited, we urge you to send your request as soon as possible by email to [arbres\\_trees@beaconsfield.ca](mailto:arbres_trees@beaconsfield.ca).

Following your request, a city inspector will go on site to provide you with a list of tree species adapted to your property, and to help you choose the best location for your tree. The City reserves the right to modify your choice according to space requirements or the availability of trees. Planting of these trees by the City will take place in the fall.



! **Attention: Trees purchased in 2023 must be planted during the 2023 season. Please ensure that you have the necessary information to complete the process quickly after your purchase.**

## Arbres

En plus de rendre notre communauté distincte, les arbres rendent d'importants services écologiques et contribuent à notre résilience aux changements climatiques grâce à leur canopée, au déploiement de leurs branches et feuillages, et même grâce à leur système racinaire, dans certains cas. L'agrite du frêne a eu un impact important sur la santé des arbres, générant un nombre d'abattages élevé dans les dernières années. Dans le but de retrouver une canopée similaire, des mesures sont mises en place par la Ville :

- **Abattre un arbre nécessite préalablement un certificat d'autorisation :** Le coût est de 25\$ par arbre et c'est gratuit pour les frênes.
- **Tout arbre abattu doit être remplacé :** Un dépôt doit accompagner la demande de certificat d'autorisation - 500\$ pour les 5 premiers arbres à abattre, 100\$ par arbre supplémentaire. Ce dépôt sera remboursé une fois que le remplacement de votre ou vos arbres aura été constaté par l'officier municipal.
- **Subvention pour le remplacement :** N'hésitez pas à faire appel au programme clé en main *Ensemble on verdit!*

**Attention aux arbres morts!** Les arbres morts peuvent constituer un danger pour la sécurité des personnes et des biens, en plus d'être plus sensibles aux aléas de la nature. Il est primordial de demander un certificat d'autorisation pour l'abattage dès que son état est constaté. La Ville peut aussi exiger l'abattage dans un délai maximal de 6 mois, comme prévu au Règlement de zonage 720 en vigueur.

### L'arbre est-il sur ma propriété ou sur la propriété publique?

Pour le déterminer, il est suggéré d'utiliser le plan sur votre certification de localisation. À l'aide des mesures qui y sont indiquées, vous pourrez prendre les mesures sur votre terrain au même endroit que sur le plan pour identifier les limites de votre terrain et ce qui constitue la propriété publique.

## Trees

In addition to making our community distinct, trees provide important ecological services and contribute to our resilience to climate change through their canopy, branch and foliage deployment, and even through their root systems in some cases. The Emerald Ash Borer has had a significant impact on the health of trees, resulting in a high number of tree removals in recent years. In an effort to rebuild our canopy, the City is implementing the following measures:

- **Felling a tree requires a certificate of authorization:** The cost is \$25 per tree, and is free for ash trees.
- **All felled trees must be replaced:** A deposit must accompany the request for a certificate of authorization - \$500 for the first 5 trees to be felled, \$100 per additional tree. This deposit will be refunded once the replacement of your tree(s) has been confirmed by the Municipal Officer.
- **Subsidy for the replacement:** Do not hesitate to call upon the *Ensemble on verdit!* turnkey program.

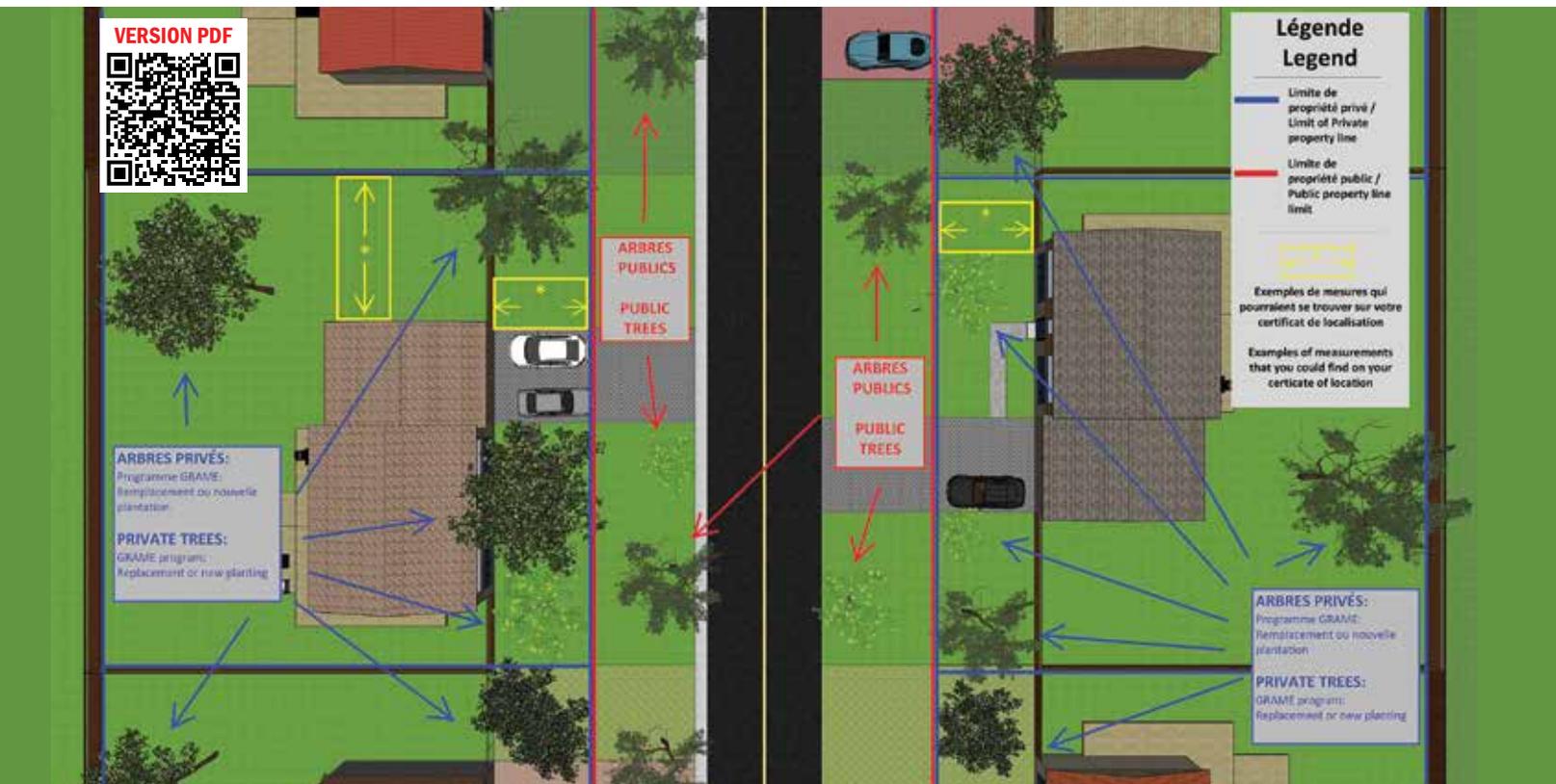
**Beware of dead trees!** Dead trees can constitute a danger for the safety of people and property, in addition to being more sensitive to the hazards of nature. It is important to request a certificate of authorization for the felling of a tree as soon as its condition is noted. The City may also require the tree to be removed within a maximum of 6 months, as set out in the current Zoning By-law 720.

### Is the tree on my property or on public property?

To determine if a tree is located on private or public property, it is suggested that you use your Certificate of Location plan. Using the measurements on the plan, you can determine the boundaries of your property to determine where it ends and where public property begins.

Si l'arbre endommagé ou mort se trouve dans l'emprise de la Ville, contactez les Travaux publics au  
If the damaged or dead tree is within the City's right-of-way, contact Public Works at

**514 428-4500**



## CROTTES DE CHIENS

J'aime mon chien, j'en suis responsable et j'en prends soin!

Si les chiens sont les bienvenus sur l'espace public, leurs déjections ne le sont beaucoup moins : elles salissent trottoirs ou espaces verts et participent à la prolifération des microbes.

Garder les rues et les espaces verts propres est l'affaire de tout le monde. Selon les dispositions du règlement Beac-099, le gardien est responsable de ramasser les excréments de son animal sur toute propriété publique ou privée, faute de quoi il est réputé avoir enfreint le règlement et devient passible d'une amende de 100 \$ minimum, plus des frais supplémentaires.

**Le parc à chiens de Beaconsfield – une aire d'exercice de 155 000 pieds carrés**

Il est situé sur l'avenue Elm, juste à l'ouest de la sortie Woodland. Les règles et consignes à respecter à l'intérieur du parc à chiens sont affichées au point d'entrée de l'aire d'exercice. Tous les usagers du parc sont fortement encouragés à se joindre à l'Association du parc à chiens de Beaconsfield par l'entremise de sa page Facebook, où l'on peut se renseigner sur les activités du parc, les événements spéciaux, les fermetures et plus.

Lors des sorties avec votre chien, apportez des sacs supplémentaires pour garder notre ville propre. Si vous voyez une personne qui ne ramasse pas les excréments de son animal, veuillez signaler l'incident à la Patrouille municipale en composant le **514 428-5999**.



## DOG WASTE

Be responsible, love and take care of your dog!

If dogs are welcome on public property, their droppings are not: they dirty sidewalks and green spaces and spread bacteria.

Keeping streets and green spaces clean is everyone's business. Under by-law BEAC-099, a dog's guardian is responsible for picking up any excrement left by his dog on public or private property. Anyone who refuses to conform to the by-law will be fined a minimum of \$100, plus additional fees.

**Beaconsfield dog park - a 155,000 square foot dog run**

It is located on Elm Avenue, just west of the Woodland exit. The rules and regulations that must be followed inside the park are posted at the entrance to the dog run. Dog park users are strongly encouraged to join the **Beaconsfield Dog Park Association** via the group's Facebook page. This page helps users to stay connected with what's happening in the park, special events and more.

Bring extra bags on your walks to help keep our city clean. Please report anyone who fails to pick up their dog's waste to the Municipal Patrol at **514 428-5999**.

## À vélo tout est plus beau!

Afin de passer un bel été à explorer notre ville, voici quelques mesures de sécurité à adopter avec nos vélos :

- Respectez le Code de la route
- Portez un casque bien ajusté en tout temps
- Évitez les angles morts des véhicules routiers
- Soyez visible
- Établissez un contact visuel avant d'effectuer une manœuvre
- Assurez-vous que votre vélo est en bon état avant de prendre la route

**Les vélos électriques sont de plus en plus populaires, spécialement chez nos aînés. Attention, leur grande vitesse comporte son lot de risques :**

- Réduit le champ de vision
- Augmente la distance d'arrêt
- Augmente le temps nécessaire pour faire des manœuvres d'urgence
- Augmente les risques de dérapage
- Augmente la violence des chocs

Pour plus d'information :

[sppm.qc.ca/fr/Fiches/Details/Securite-des-cyclistes](http://sppm.qc.ca/fr/Fiches/Details/Securite-des-cyclistes)

## Everything is better by bike!

In order to have a great summer exploring our city, here are some safety measures to adopt while using our bikes:

- Respect the Road Safety Code
- Wear a well-fitting helmet at all times
- Avoid the blind spots of road vehicles
- Be visible
- Make eye contact before making a manoeuvre
- Make sure your bike is in good condition before you ride

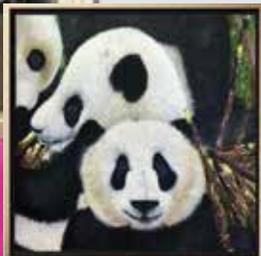
**Electric bikes are becoming increasingly popular, especially among senior citizens. Be aware of the risks their speed creates:**

- Reduced field of vision
- Increased stopping distance
- Increased time needed to make emergency manoeuvres
- Increased risk of skidding
- Increased violence of impacts

For more information:

[sppm.qc.ca/fr/Fiches/Details/Securite-des-cyclistes](http://sppm.qc.ca/fr/Fiches/Details/Securite-des-cyclistes) (French only)





### Portrait d'aînée : Linda Honegger

Linda Honegger aime se tenir occupée. Jeune retraitée, elle s'intéresse au bridge, une activité populaire auprès de plusieurs aînés. Après avoir suivi plusieurs cours pour perfectionner son jeu, Linda a commencé à enseigner le bridge. Survivante d'un cancer du sein et artiste à ses heures, elle produit une série d'œuvres puissantes représentant son cheminement à travers cette épreuve. Son désir de se sentir impliquée dans sa communauté et de faire œuvre utile l'amène à travailler comme surveillante sur l'heure du dîner dans les écoles primaires en pleine pandémie de la COVID-19! Présentement surveillante à l'école Saint-Rémi de Beaconsfield, elle parle des élèves de cinquième année qu'elle surveille, les étoiles dans les yeux, et invite ceux et celles que ça intéresse à s'impliquer auprès des écoles.

Pour voir votre portrait dans le magazine Contact, contactez [judith.caron@beaconsfield.ca](mailto:judith.caron@beaconsfield.ca)

## ACTIVITÉS SOCIALES – PRINTEMPS 2023

### Rendez-vous hebdomadaires gratuits

Les lundis, de 14 h à 16 h, à l'Annexe Herb Linder

Notez qu'il n'y aura pas de rendez-vous les lundis 10 avril et 22 mai.

Thé et café seront servis et un employé de la Ville sera également présent pour répondre à toutes vos questions.



#### Le lundi 27 mars : invitée spéciale

Venez rencontrer **Stéphanie Morin**, agente sociocommunautaire du Poste de quartier 1 du Service de police de la Ville de Montréal. Vous pourrez discuter avec elle et lui poser vos questions en lien avec votre sécurité.

### Spectacle musical et comique : PÉRIPLÉ EN TOURNÉE de Laurette et Arlette

Présenté dans le cadre du CAM en tournée

**Le samedi 20 mai, courte  
rencontre sociale à partir de 11 h  
Représentation à 11 h 30, suivie  
d'un repas léger**

Billets disponibles à la bibliothèque  
dès le lundi 1 mai à 10 h

Pour les résidents de Beaconsfield  
seulement (preuve de résidence requise)



### Activités du Club 55+

#### Remue-méninges du Club 55+

**Je voyage d'un point A à un point B, séparés d'exactly un (1) kilomètre, à une vitesse de 30 kilomètres/heure. À quelle vitesse dois-je revenir (de B à A) pour avoir une vitesse moyenne de 60 kilomètres/heure pour le voyage aller-retour?**

Trouvez les réponses à ces énigmes sur le site Web du Club 55+ à partir du 30 mars, à [Beaconsfield-club55plus.ca](http://Beaconsfield-club55plus.ca)



**Vous pourriez être éligible**  
à la subvention pour aînés relative à  
une hausse de taxes municipales.



**Sécurité  
à vélo :**  
voir page 17



# SENIORS

## Beaconsfield – an Age-Friendly Municipality

A PAGE DEDICATED TO THE NEEDS AND INTERESTS OF SENIORS - INFO : 514 428-4480



### Senior's Feature: Linda Honegger

Linda Honegger likes to keep busy. As a young retiree, she took an interest in bridge, an activity popular with many seniors. After taking many courses to perfect her game, Linda began teaching bridge. A breast cancer survivor and artist, she produced a series of powerful works depicting her journey through this difficult time. Her desire to feel involved in her community and to do useful work led her to become a lunchtime supervisor in elementary schools in the midst of the COVID-19 pandemic! Currently working at Saint-Rémi School in Beaconsfield, she talks about the fifth-grade students she watches with stars in her eyes, and invites those who are interested to get involved with the schools.

To see a feature about you in the Contact magazine, contact [judith.caron@beaconsfield.ca](mailto:judith.caron@beaconsfield.ca)

## SOCIAL ACTIVITIES – WINTER 2023

### Weekly Drop-Ins

**Mondays, from 2 to 4 p.m. at the Herb Linder Annex**

*Please note that there will be no drop-in on Monday, April 10 and Monday, May 22.*

Tea and coffee will be served and a City employee will also be there to answer your questions.



### Monday, March 27: Special Guest

Come and meet **Stéphanie Morin**, a community relations officer at the PDQ1 of the Service de police de la Ville de Montréal. You will be able to chat with her and ask her questions related to your safety.

### Musical and comedy performance:

### PÉRIPLÉ EN TOURNÉE by Laurette et Arlette

Presented as part of the "CAM en tournée"

**Saturday, May 20, short social mixer as of 11 a.m.**

**The show starts at 11:30 a.m., followed by a light lunch**

Tickets available at the Beaconsfield Library as of Monday, May 1 at 10 a.m.

For Beaconsfield residents only (proof of address required)



### Club 55+ Activities

#### 55+ Club brain teaser

**I drive from point A to point B that are exactly one (1) kilometer apart, at a speed of 30 kilometers per hour. At what speed do I have to drive back (from B to A) in order to get an average speed of 60 kilometers per hour for my overall trip?**

Find the answers to these riddles on the 55+ Club website starting on March 30 at [Beaconsfield-club55plus.ca](http://Beaconsfield-club55plus.ca)



**You may be eligible** for the grant for seniors to offset a municipal tax increase



**Bike Safety:** see page 17



## ACTIVITÉS POUR ENFANTS | CHILDREN'S ACTIVITIES

514 428-4460

Inscription et carte de bibliothèque valide requises pour la plupart des activités

**Inscription sur Eventbrite à partir du samedi 18 mars à 8 h**

Sauf avis contraire, toutes les activités sont bilingues.

Sauf avis contraire, toutes les activités ont lieu dans la Salle des découvertes de la bibliothèque.

Registration and a valid library card are required for most activities

**Registration on Eventbrite as of Saturday, March 18 at 8 a.m.**

Unless otherwise indicated, all activities are bilingual.

Unless otherwise indicated, all activities take place in the Library's Discovery Room.



## eventbrite

Pour vous inscrire, visitez | To register, visit [eventbrite.ca](https://eventbrite.ca)



### BÉBÉ BOUQUINE, BÉBÉ COMPTINE

Les mercredis jusqu'au 31 mai  
de 9 h 30 à 10 h - entrée libre  
Pour les 0-2 ans avec parent

### BABY CIRCLE TIME

Wednesdays, until May 31  
from 9:30 to 10 a.m. - drop-in  
Ages 0 to 2 with parent



### L'HEURE DU CONTE EN MOUVEMENT

Les mercredis jusqu'au 31 mai  
de 10 h 30 à 11 h - entrée libre  
Pour les 2-5 ans avec parent

### STORYTIME IN MOTION

Wednesdays, until May 31  
from 10:30 to 11 a.m. - drop-in  
Ages 2 to 5 with parent



### LE DÉFI MENSUEL DE PUNKA

Pour tous  
Punka est de retour! Récupère ta trousse du Défi de Punka au bureau de la référence. Tu y trouveras des indices pour une chasse au trésor thématique et des surprises!

### PUNKA'S MONTHLY CHALLENGE

All ages  
Punka is back! Pick up Punka's monthly Challenge kit at the reference desk. Inside, you will find hints for a thematic scavenger hunt and other surprises.



### SÉANCES DE DEVOIRS PARENTS-ENFANTS EN FRANÇAIS

Les mardis jusqu'au 9 mai de 15 h 30 à 16 h 15  
OU de 16 h 30 à 17 h 15

Inscription requise

Pour les élèves du primaire et leurs parents

Nous offrons des séances de devoirs parents-enfants en français dans le cadre du projet Fous du français, visant à promouvoir l'utilisation de la langue française dans la vie de tous les jours.

Avec l'aide financière de l'Union des Municipalités du Québec

### PARENT-CHILD FRENCH HOMEWORK PERIODS

Tuesdays until May 9, from 3:30 to 4:15 p.m.  
OR from 4:30 to 5:15 p.m.

Registration required

For elementary-school children and their parents

We are offering parent-child French homework periods as part of our Fous du français project, aimed at promoting the use of the French language in daily life.

With the financial assistance of the Union des municipalités du Québec



## CLUB LEGO®

Les samedis 25 mars et 22 avril de 14 h à 15 h

Pour les 5 à 12 ans

Exprime ta créativité en créant des choses étonnantes avec nos briques LEGO.

## LEGO CLUB®

Saturdays, March 25 and April 22 from 2 to 3 p.m.

Ages 5 to 12

Express your creativity while creating amazing things with our LEGO blocks.



## CÉLÉBRONS PÂQUES!

Le samedi 1 avril de 10 h 30 à 11 h 30

OU de 13 h 30 à 14 h 30

Pour les 3 à 12 ans

Réalise un super bricolage, reçois une gâterie sucrée et joue à un jeu amusant!

Également offert comme trousse à emporter

Réservez la vôtre sur Eventbrite.

## LET'S CELEBRATE EASTER!

Saturday, April 1 from 10:30 to 11:30 a.m.

OR from 1:30 to 2:30 p.m.

Ages 3 to 12

Join us for a great DIY craft, a sweet treat, and a fun game!

Also available as a take-home kit

Reserve your kit on Eventbrite.



## LA JOURNÉE MONDIALE DU LIVRE ET DU DROIT D'AUTEUR : LIVREZ-VOUS

Le dimanche 23 avril à 10 h 30

Pour les 5 à 12 ans

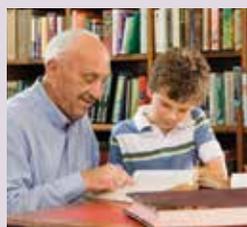
Dans le cadre de la Journée mondiale du livre et du droit d'auteur, cette activité jeunesse inclut une démonstration sur la fabrication de papier artisanal suivi d'un projet créatif axé sur la reliure, avec **Nous les arts**.

## WORLD BOOK & COPYRIGHT DAY: BOUND TO HAPPEN

Sunday, April 23 at 10:30 a.m.

Ages 5 to 12

For World Book and Copyright Day, join in a homemade paper-making demonstration and explore bookbinding hands-on with **Nous les arts**.



## ALORS ON LIT!

Du lundi au jeudi : du 3 avril au 8 juin de 16 h 30 à 17 h 30

Pour les 7 à 12 ans (2<sup>e</sup> - 6<sup>e</sup> année)

Inscription au bureau de la référence

Places limitées en fonction des bénévoles disponibles

Tu sais lire, mais tu as besoin d'accompagnement?

Pratique-toi avec un bénévole aîné.

## GET YOUR READ ON!

Monday to Thursday from April 3 to June 8, from 4:30 to 5:30 p.m.

Ages 7 to 12 (grades 2-6)

Registration at the reference desk

Spaces limited by availability of volunteers

You know how to read, but need support?

Practice with a senior volunteer.



JEU | GAME

TROUVE 5 DIFFÉRENCES



FIND 5 DIFFERENCES



18+

## Activités bilingues pour adultes Bilingual activities for adults

Édifice Centennial Hall, 288, boul. Beaconsfield Blvd.

Inscription au | Registration at [beaconsfield.ca](http://beaconsfield.ca)

CHANGEMENT DE DATE  
DATE CHANGED



55 \$

### TENDANCES ACTUELLES EN VITICULTURE ET VINIFICATION CURRENT TRENDS IN VITICULTURE AND WINEMAKING

La demande augmente pour les vins biodynamiques, les vins biologiques, les vins nature et les vins élaborés selon des pratiques durables. Dans cet atelier, nous explorerons les tendances actuelles de la vinification pour répondre à ces demandes. Six vins seront dégustés.

Demand is growing for bio-dynamic wines, organic wines, natural wines and wines made using sustainable practices. In this workshop we will explore today's trends in winemaking that are being pursued to meet these demands. Six wines will be tasted.

CA-TASTE-41 JEU | THU 18:30 - 21:00 30 MR



55 \$

### EXPÉRIENCE IBÉRIQUE IBERIAN EXPERIENCE

Découvrons ensemble les vins d'Espagne et du Portugal. Ces deux pays de la péninsule Ibérique utilisent des cépages locaux pour faire des vins de styles emblématiques de leurs pays. Six vins seront dégustés.

Let's discover the wines from Spain and Portugal together. These two countries of the Iberian Peninsula use local grape varieties to make wines with their country's emblematic styles. Six wines will be tasted.

CA-TASTE-40 JEU | THU 18:30 - 21:00 4 MA



15 \$

### SOIRÉE DE PEINTURE PRINTANIÈRE SPRINGTIME PAINT NIGHT

Libérez l'artiste en vous ! Créez votre propre chef-d'œuvre à partir d'une toile blanche et découvrez vos talents de peintre. En compagnie de Beverley Wight, vous réaliserez une création printanière inspirante. Comprend : matériel, animation, verre de vin et grignotines

Release the artist in you! Create your own masterpiece from a white canvas and discover your painting talents. Under the guidance of Beverley Wight, you will create an inspiring spring creation. Includes: material, animation, glass of wine and snacks

CA-PAINT-50 VEN | FRI 19:00 - 21:30 21 AL

## ACTIVITÉS POUR ADULTES | ACTIVITIES FOR ADULTS 514 428-4460

**Inscription requise. Inscription sur Eventbrite à partir du samedi 18 mars à 8 h**

**Sauf avis contraire, toutes les activités ont lieu dans la Salle des découvertes de la bibliothèque.**

**Registration required. Registration on Eventbrite as of Saturday, March 18 at 8 a.m.**

**Unless otherwise indicated, all activities take place in the Library's Discovery Room.**



### eventbrite

Pour vous inscrire, visitez | To register, visit [eventbrite.ca](https://eventbrite.ca)



Bien-être et style de vie | Wellness and Lifestyle



### PARLONS DE LA MORT

**Les lundis 13 mars et 17 avril à 18 h 45 – bilingue  
NOUVELLE HEURE!**

Rejoignez **Rebecca Vigeant** chaque mois pour une discussion de groupe sur la mort. Il n'y aura pas d'ordre du jour, d'objectifs ou de thèmes prédéterminés. Veuillez noter qu'il ne s'agit pas d'un groupe de soutien pour le deuil ni d'une séance de conseils.

### DEATH CAFE

**Mondays, March 13 & April 17 at 6:45 p.m. – bilingual  
NEW TIME!**

Join **Rebecca Vigeant** each month for a group directed discussion of death with no agenda, objectives or themes. Please note this is not a grief support group or counselling session.

### CE QUE VOUS DEVEZ SAVOIR AU SUJET DES IMPÔTS

**Le mercredi 15 mars à 14 h – en anglais**

Parfait pour les nouveaux résidents canadiens qui veulent mieux comprendre le régime fiscal du Canada, cet atelier offre des réponses à de nombreuses questions sur les impôts.

Apprenez sur les déclarations de revenus, l'inscription au service Mon dossier de l'ARC, la déclaration en ligne et renseignements, les meilleures pratiques en fiscalité, où obtenir des conseils de qualité de professionnels compétents, et la différence entre l'évitement fiscal et l'évasion fiscale.

Cette série d'ateliers sur les impôts est offerte par **CPA Canada**



### WHAT YOU NEED TO KNOW ABOUT TAXES

**Wednesday, March 15 at 2 p.m. – in English**

Perfect for new Canadian residents who want to understand the Canadian tax system, this workshop provides answers to many tax-related questions.

Participants will learn about available deductions and credits, preparing and filing tax returns, enrolling in the CRA "My Account" for online filing and communications, good tax practices and understanding tax avoidance vs. tax evasion.

Part of a series of tax workshops offered by **CPA Canada**

### APPRIVOISER L'IMPÔT

**Le mercredi 22 mars à 14 h – en anglais**

Cet atelier inclut un survol du régime fiscal canadien, la raison d'être de l'impôt, les déductions et crédits d'impôt, la préparation et la production d'une déclaration de revenus, l'aide disponible, l'utilisation du remboursement et des prestations, ainsi que les ressources existantes.

Cette série d'ateliers sur les impôts est offerte par **CPA Canada**



### MAKE TAX YOUR HERO

**Wednesday, March 22 at 2 p.m. – in English**

This workshop includes an overview of the Canadian income tax system, why we pay taxes, tax deductions versus tax credits, preparing and filing a tax return, where to get help, making plans for your refund/benefits, and available resources.

Part of a series of tax workshops offered by **CPA Canada**

### STRATÉGIES FISCALES EFFICACES

**Le mercredi 29 mars à 14 h – en anglais**

Enrichissez vos connaissances sur les lois fiscales, la planification fiscale, l'archivage de dossiers détaillés, l'atteinte des objectifs fiscaux, la réduction du revenu imposable, la différence entre déductions fiscales et crédits d'impôt, la maximisation des déductions fiscales et l'utilisation des crédits d'impôt.

Cette série d'ateliers sur les impôts est offerte par **CPA Canada**



### EFFECTIVE TAX STRATEGIES

**Wednesday, March 29 at 2 p.m. – in English**

Increase your understanding of tax laws, tax planning, keeping detailed records, achieving tax goals, reducing taxable income, distinguishing between tax deductions and tax credits, increasing deductions, and using tax credits.

Part of a series of tax workshops offered by **CPA Canada**



DIY



## BIEN DÉBUTER SON POTAGER

**Le jeudi 30 mars à 14 h – en français avec période de questions bilingue**

Vous prévoyez faire un potager cet été, mais vous ne savez pas par où commencer? Développez votre pouce vert avec **Agro-Passion** en apprenant sur la culture en sol et en contenant, les caractéristiques du terreau, les semis, l'irrigation et la fertilisation, ainsi que la transplantation.

## STARTING A VEGETABLE GARDEN

**Thursday, March 30 at 2 p.m. – in French with bilingual question period**

Looking to start a vegetable garden this season? Learn everything you need to know about container and in-ground gardening, soil, seeds, irrigation, fertilization, as well as transplanting. With **Agro-Passion**



Langues et littérature | Languages and Literature



## POÉSIE ET ZEN

**Le mercredi 12 avril à 14 h – bilingue**

**Joseph Émet**, auteur et instructeur zen, présentera la réciprocité entre la poésie et le zen. La perception et l'attention envers chaque moment sont fondamentalement partagées par la poésie et la méditation zen. Des extraits de son recueil de poèmes intitulé *Windows to the here-and-now: Moments of Presence and Intimacy* seront lus. Il racontera son parcours d'apprentissage zen, incluant des anecdotes mettant l'accent sur les pratiques du zen.

## POETRY & ZEN

**Wednesday, April 12 at 2 p.m. – bilingual**

**Joseph Émet**, author and a zen teacher, explains the reciprocal relationship between zen and poetry: Insight and attention to each moment are essential for poetry, and for the zen meditation practices. He will read from his collection of poems entitled *Windows to the here-and-now: Moments of Presence and Intimacy*. He'll tell the story of his zen apprenticeship, with anecdotes that goes to the heart of zen practice.



Sciences | Science



## LES COULEURS ET LES MOTIFS CHEZ LES OISEAUX : DES ŒUVRES D'ART NATURELLES

**Le mercredi 26 avril à 14 h – bilingue**

Venez apprendre sur la signification des couleurs et des motifs chez les oiseaux. Non seulement ceux-ci différencient les espèces, mais ils représentent une merveille à contempler. Conférence animée par **Le Nichoir**

## COLORS AND PATTERNS IN BIRDS: NATURE'S ARTWORK

**Wednesday, April 26 at 2 p.m. - bilingual**

Discover the significance of colors and patterns in birds. Not only do they differentiate various species, but they are a true sight to behold. A conference by **Le Nichoir**

## Club de lecture | Bookworms



### À L'ABRI DES HOMMES ET DES CHOSES DE STÉPHANIE BOULAY

**Le lundi 20 mars à 14 h**

Bienvenue aux nouveaux membres!



### THE PROMISE BY DAMON GALGUT

**Tuesday, March 28 at 9:30 a.m.**

Newcomers welcome!



### CLUB DE LECTURE UN LIVREL CANADA 2023

Un club de lecture sans réunions, ça vous tente? Du 1 au 30 avril, on vous propose de télécharger et lire le livre électronique *Ce qu'on respire sur Tatouine* par Jean-Christophe Réhel, qui sera disponible sur [pretnumerique.ca](http://pretnumerique.ca) (en français) et cloudLibrary (en anglais). Ce livre sera disponible en tout temps du 1<sup>er</sup> au 30 avril 2023. En collaboration avec **Le Conseil des Bibliothèques Urbaines du Canada**

### 2023 ONE EREAD CANADA BOOK CLUB

Does a meeting-less book club appeal to you? From April 1 to 30, you can download and read the e-book *Tatouine* by Jean-Christophe Réhel, which will be available on [pretnumerique.ca](http://pretnumerique.ca) (in French) and cloudLibrary (in English). This book will be available at any time from April 1 to 30. In collaboration with the **Canadian Urban Libraries Council**

# BIBLIOTHÈQUE ET CULTURE | LIBRARY AND CULTURE

## L'ESCOUADE TECHNO



## TECHNO SQUAD

### ASSISTANCE TECHNO – GRATUIT – INSCRIPTION OBLIGATOIRE

Vous vous sentez dépassé par le monde numérique? Prenez rendez-vous à la Bibliothèque avec l'un de nos bénévoles de l'Escouade Techno.

Contactez le **514 428-4460** ou **bibliotheque@beaconsfield.ca**

Carte de bibliothèque obligatoire. Apportez votre propre appareil.

**SUR RENDEZ-VOUS SEULEMENT. MAXIMUM DE 3 SÉANCES**

### TECHNO HELP – FREE – REGISTRATION REQUIRED

Feeling left behind by the online world? Book an appointment at the Library with one of our Techno Squad volunteers by contacting **514 428-4460** or

**bibliotheque@beaconsfield.ca**

Valid library card required. Bring your own device.

**BY APPOINTMENT ONLY. MAXIMUM 3 SESSIONS**

Vous êtes à l'aise avec les technologies? Devenez bénévole pour l'Escouade techno! Écrivez-nous à **bibliotheque@beaconsfield.ca** pour poser votre candidature.

Comfortable with technology? Become a Techno Squad volunteer! Write to **bibliotheque@beaconsfield.ca** to submit your interest.



## EXPOSITIONS | EXHIBITIONS À LA BIBLIOTHÈQUE | AT THE LIBRARY

### UNE PROMENADE DANS LES BOIS par la Guilde des courtépointières de Beaconsfield Du 3 au 27 avril

Chaque participante devait réaliser une courtépointe (3 épaisseurs) de 16" par 60" représentant un ou plusieurs arbres répartis sur la longueur de la courtépointe. Toute technique de courtépointe ou d'embellissement pouvait être utilisée. La pièce pouvait représenter n'importe quelle saison de l'année et son style pouvait être autant traditionnel, moderne, abstrait, que fantaisiste pourvu que son design contienne un ou plusieurs arbres. Nous espérons que vous apprécierez notre « Promenade dans les bois »!



### A WALK IN THE WOODS by the Beaconsfield Quilters Guild April 3 to 27

Each quilter was asked to make a three-layer piece that measured 16 inches by 60 inches, featuring a tree or trees extending over the length of the quilt. Any technique or embellishment could be used. The quilt could depict any season of the year and could be traditional, modern, abstract, funky, etc., as long as it was recognizable as one or several trees. We hope you enjoy our "Walk in the Woods"!

### CÉLÉBRER L'ART AU PIED CARRÉ par l'Association des artistes de Beaconsfield Du 1 au 28 mai

**Vernissage : le dimanche 7 mai de 14 h à 16 h 30**

Info : [artbeaconsfield.com](http://artbeaconsfield.com)



Artiste : Alicia Sosa

### CELEBRATE ART BY THE FOOT by the Beaconsfield Artists Association May 1 to 28

**Vernissage: Sunday May 7, from 2 to 4:30 p.m.**

Info : [artbeaconsfield.com](http://artbeaconsfield.com)

## Bénévoles recherchés (55 ans +)

Bénévoles de 55 ans et plus recherchés pour s'asseoir avec un enfant (7-12 ans) une heure par semaine à la bibliothèque et l'écouter lire dans la langue choisie lors de l'inscription (français, anglais ou les deux). Les bénévoles sont là pour aider l'enfant à comprendre ce qu'il lit et pour l'aider à prononcer les mots difficiles.

Les sessions auront lieu à la bibliothèque de Beaconsfield, du mois d'avril jusqu'au début du mois de juin, en semaine, de 16 h 30 à 17 h 30 (aucune période les fins de semaine).

Veuillez noter qu'une vérification des antécédents judiciaires doit être faite pour tous les bénévoles de ce programme.

## Volunteers needed (55 +)

Volunteers aged 55 and over needed to sit with a child (ages 7-12) one hour a week at the library and listen to them read in the language chosen at registration (French, English, or both). Volunteers are there to help the child understand what he/she reads and to help the child pronounce difficult words.

Sessions would take place at the Beaconsfield Library from the beginning of April to the beginning of June on weekdays, from 4:30 to 5:30 p.m. (no sessions on weekends).

Please note that a criminal background check is required for all volunteers of this program.

Veuillez remplir ce formulaire si cette opportunité vous intéresse | Please fill out this form if this opportunity interests you:  
Ou contactez-nous par courriel à | Or contact us by email at: [bibliotheque@beaconsfield.ca](mailto:bibliotheque@beaconsfield.ca)



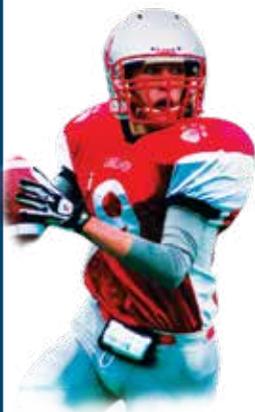
Vous êtes une association à but non lucratif reconnue par la Ville et désirez publier une annonce, écrivez-nous à :  
You are a non-profit organization recognized by the City and wish to publish an ad, write to us at:

[info@beaconsfield.ca](mailto:info@beaconsfield.ca)



Le Club des femmes de Beaconsfield continue à battre son plein. Nos membres apprécient nos jeux, nos activités et nos sorties de groupe. Si vous souhaitez passer à l'une de nos rencontres, faites-le-nous savoir et nous serons heureuses de vous faire découvrir le club. Vous pouvez également voir qui nous sommes et ce que nous faisons via notre site Web : [beaconsfieldwomensclub.ca](http://beaconsfieldwomensclub.ca)

Beaconsfield Women's Club continues at full pace, with members enjoying our games, activities and club outings. If you would like to drop by one of our sessions, please let us know and we would be happy to show you what we are all about. Alternatively, simply see who we are and what we do via our web site: [beaconsfieldwomensclub.ca](http://beaconsfieldwomensclub.ca)



## FOOTBALL LAKESHORE

Information de la saison 2023 : [lakeshorefootball.ca](http://lakeshorefootball.ca)

Inscription : [lakeshorefootball.ca/registration/](http://lakeshorefootball.ca/registration/)

Âge : 5 – 17 ans

Emplacement : Les pratiques et les parties se déroulent au Parc des Bénévoles à Kirkland. Des matchs sont également tenus dans différents parcs de la région de l'Ouest-de-l'Île et de Montréal

Programme : 2-3 soirées, après l'école et les fins de semaines

Dates : Camp du printemps : mai et juin (6 semaines) ; saison régulière : août à octobre (14 semaines + éliminatoires)

Durée : Approx. 20 semaines + éliminatoires

Coût : 225 \$ à 550 \$, selon le groupe d'âge

Contactez-nous par courriel pour toute demande d'information additionnelle : [info@lakeshorefootball.ca](mailto:info@lakeshorefootball.ca)

## LAKESHORE FOOTBALL

2023 season information: [lakeshorefootball.ca](http://lakeshorefootball.ca)

Registration: [lakeshorefootball.ca/registration/](http://lakeshorefootball.ca/registration/)

Ages: 5 – 17 years old

Location: Practices & games are held at the Parc des Bénévoles in Kirkland. Away games are held in different parks in the West Island & Montreal area

Schedule: 2-3 nights, after school and weekends.

Dates: Spring Camp: May & June (6 weeks); regular Season: Aug to Oct (14 weeks + playoffs)

Duration: Approx. 20 weeks + playoffs

Cost: \$225 to \$550, depending on the age group

Contact us by email for any additional information requests: [info@lakeshorefootball.ca](mailto:info@lakeshorefootball.ca)

**Boulingrin...**  
**tout simplement amusant!**  
**Lawn bowling... it's just pure fun!**

Réservez votre **ESSAI GRATUIT** aujourd'hui!  
Reserve your **FREE TRIAL** today!

Appelez ou visitez notre site Web pour en savoir plus sur l'adhésion à notre club, ou pour réserver votre essai gratuit.  
Call or visit our website to find out more about joining our club, or to reserve your free trial.

**438 228-9765 • BLBClub.com**

Le club boulingrin de Beaconsfield Lawn Bowling Club  
303, boul. Beaconsfield Blvd.



## Société historique Beaurepaire-Beaconsfield Historical Society

Conférence 3<sup>e</sup> jeudi de chaque mois  
Lecture 3<sup>rd</sup> Thursday of each month

Édifice Centennial Hall  
288, boul. Beaconsfield Blvd.



Jeudi 16 mars à 19 h 30 - Thursday March 16, at 7:30 p.m.

**The Forever Young Centenarian:  
The Black Watch Window of The Church of St. Andrew  
and St. Paul**

Présenté en anglais par - Presented in English by **Donna George**



Jeudi 20 avril à 19 h 30 - Thursday April 20, at 7:30 p.m.

**Frédéric Back : une rencontre inusitée**

Présenté en français par - Presented in French by **Hélène Jasmin**



Jeudi 18 mai à 19 h 30 - Thursday May 18, at 7:30 p.m.

**Étude sur les conditions de vie des individus  
asservis au Québec ancien**

Présenté en français par - Presented in French by **Cathie-Anne Dupuis**

Gratuit pour les membres, non-membres : 5 \$  
Devenez membre pour seulement 10 \$ par année  
Free for members, \$5 non-members  
Become a member for just \$10 per year

**514 695-9925**  
ou | or  
[shhbhs.ca](http://shhbhs.ca)

PRÉSENTÉ PAR L'ASSOCIATION DES ARTISTES DE BEAONSFIELD  
PRESENTED BY THE BEAONSFIELD ARTIST ASSOCIATION

# Exposition du printemps Spring Exhibition :

**Vernissage :** le vendredi 14 avril de 19 h à 21 h 30

**Exposition :** le samedi 15 et le dimanche 16 avril de 10 h à 17 h

Édifice Centennial, 288, boul. Beaconsfield

**Vernissage:** Friday, April 14, from 7 to 9:30 p.m.

**Exhibit:** Saturday and Sunday, April 15 and 16, from 10 a.m. to 5 p.m.  
Centennial Hall, 288 Beaconsfield Blvd.



Don de  
**John Furtado**  
pour le tirage au sort  
Les bénéfices iront à Amcal

Raffle donation by  
**John Furtado**  
Proceeds will be going to Amcal



EXPOSITION D'ART | ART EXHIBITION

## Art by the Water

Club de yacht  
Beaconsfield  
Yacht Club  
26, Lakeshore

**Vernissage le vendredi 28 avril**  
de 18 h à 21 h

**Exposition les 29 et 30 avril**  
de 10 h à 17 h  
Beau temps, mauvais temps

**Vernissage Friday April 28**  
from 6 to 9 p.m.

**Exhibition April 29 and 30**  
from 10 to 5 p.m.  
Rain or shine

Au profit de la Fondation Liam, en partenariat avec l'Hôpital de Montréal pour enfants. Venez rencontrer l'ancien joueur de la LNH Chris Nilan, porte-parole de la Fondation Liam.

To benefit The Liam Foundation in partnership with the Montreal Children's Hospital. Please come and meet former NHL player, Chris Nilan, spokesperson for The Liam Foundation.



**SAMEDI 29 AVRIL, 2023 | SATURDAY APRIL 29, 2023 • 10:00 - 16:00**

Édifice Centennial Hall, 288, boul. Beaconsfield Blvd.

## On déroule les tapis à Centennial

## We are rolling out the rugs at Centennial

Exposition de tapis crochetés par la Guilde de tapisserie au crochet de Beaconsfield  
Hooked rug exhibition by the Beaconsfield Hooking Crafters Guild



*Jack Pine (Pin Gris) de Tom Thomson,  
crocheté par Christina Delaney  
Tom Thomson's Jack Pine, hooked by  
Christina Delaney*



- POUR LES FILLES À PARTIR DE 4 ANS
- TERRAINS À KIRKLAND ET BEAONSFIELD
- 2 PARTIES PAR SEMAINE ET UNE PRATIQUE LA FIN DE SEMAINE

Lakeshore Girl Softball Association (LGSA) existe depuis 1970 dans l'Ouest-de-l'île de Montréal. L'association offre une ligue maison printanière (mai à juin) et une ligue intercity pour tous les âges et tous les niveaux.

**INSCRIVEZ-VOUS AUJOURD'HUI | REGISTER TODAY!**  
[Softball.lgsa@gmail.com](mailto:Softball.lgsa@gmail.com) • [www.lgsa.ca](http://www.lgsa.ca)

- FOR GIRLS AGES 4 AND UP
- FIELD LOCATIONS IN KIRKLAND AND BEAONSFIELD
- 2 GAMES PER WEEK AND 1 WEEKEND PRACTICE

Lakeshore Girls Softball Association (LGSA) started in 1970 in the West Island of Montreal. The association offers a spring house league (May to June) and a summer league/intercity for all ages and levels.



## INSCRIVEZ VOUS MAINTENANT REGISTER NOW!

École de voile été 2023 | Summer Sailing School 2023

Âge | Ages : 7 - 17 ans

Sessions de 2 et 4 semaines disponibles | 2 and 4 week sessions available

Pour plus d'informations ou pour vous inscrire | For more information or to register  
[www.byc.qc.ca](http://www.byc.qc.ca) | [administration@byc.qc.ca](mailto:administration@byc.qc.ca) | 514 695-1272

# CAMPS DE JOUR

## INSCRIPTION EN LIGNE SEULEMENT

**RÉSIDENTS** : MARDI 11 AVRIL DÈS 8 H

**NON-RÉSIDENTS** : MARDI 16 MAI DÈS 8 H



## LES PLACES SONT LIMITÉES. ASSUREZ-VOUS DE SUIVRE CES DIRECTIVES POUR ÉVITER TOUT PROBLÈME LE JOUR DE L'INSCRIPTION :

### TOUTES LES FAMILLES DOIVENT VALIDER LEUR COMPTE AVANT L'INSCRIPTION.

\*Ceci s'applique à la fois aux nouveaux et aux anciens clients.

1. Du 15 au 31 mars, validez votre compte en remplissant le formulaire en ligne disponible à : [Beaconsfield.ca/fr/camps-d-ete](https://beaconsfield.ca/fr/camps-d-ete).
2. Remplissez un formulaire distinct pour chaque enfant.
3. Une fois rempli, envoyez le formulaire accompagné d'une photo numérisée de la preuve de résidence à [camps@beaconsfield.ca](mailto:camps@beaconsfield.ca).
4. Une fois validé, vous recevrez un courriel contenant les directives d'inscription et vos numéros d'identification personnels (NIP). Veuillez prévoir jusqu'à 5 jours ouvrables pour recevoir une réponse.

\*La validation d'un compte ne constitue pas une inscription à un camp.

## LE JOUR DE L'INSCRIPTION, ASSUREZ-VOUS D'AVOIR EN MAIN :

1. Le NIP de chaque enfant qui s'inscrit au camp ainsi que celui de l'adulte qui effectue le paiement
2. Le numéro de téléphone figurant dans votre profil dans notre système
3. Des choix alternatifs si votre premier choix est complet

## EMPLACEMENTS :

**CENTRE RÉCRÉATIF** : 1974, City Lane

**DATES** : 8 semaines : 26 juin au 18 août

### GROUPES:

JUNIORS : 6 à 7 ans

INTERS : 8 à 9 ans

JEUNES : 10 à 12 ans

**WINDERMERE**: Chalet Windermere, 303, Sherbrooke

**DATES**: 8 semaines : 26 juin au 18 août

### GROUPE :

6 à 9 ans

**BEACON HILL**: École primaire Beacon Hill, 170, Alton Dr.

**DATES** : 8 semaines : 26 juin au 18 août (fermé le 3 juillet)

### GROUPES:

JUNIORS : 6 à 8 ans

SÉNIORS : 9 à 12 ans

## REMBOURSEMENTS :

Toutes les demandes de remboursement doivent être soumises à l'aide de notre formulaire en ligne. Les demandes reçues au plus tard le 31 mai sont assujetties à des frais d'administration de 25 \$ (+ taxes) par enfant et par semaine. Les demandes reçues le 1<sup>er</sup> juin ou après seront assujetties à des frais de 50 % (+ taxes) du total payé par enfant, par semaine. Les demandes reçues moins de 7 jours ouvrables (le lundi) avant la semaine d'inscription ne seront pas acceptées.

Formulaire disponible au [beaconsfield.ca/fr/camps-d-ete](https://beaconsfield.ca/fr/camps-d-ete)

## INFORMATIONS GÉNÉRALES

**ACTIVITÉS** : Les campeurs participeront à des activités variées, incluant sports, jeux, arts plastiques, sciences et journées thématiques.

**HORAIRE DU CAMP** : Du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 16 h 30

**SERVICES DE CAMP PROLONGÉ** : **Matin** 7 h 30 – 8 h 30

**Après-midi** 16 h 30 – 18 h 00. \*NOUVEAU : offert à tous nos emplacements

**ÂGE REQUIS** : L'âge de l'enfant est établi selon l'âge qu'il aura au 30 septembre 2023.

SEMAINE 1 :	26 - 30 juin
SEMAINE 2 :	3 - 7 juillet
SEMAINE 3 :	10 - 14 juillet
SEMAINE 4 :	17 - 21 juillet
SEMAINE 5 :	24 - 28 juillet
SEMAINE 6 :	31 juillet - 4 août
SEMAINE 7 :	7 - 11 août
SEMAINE 8 :	14 - 18 août



## COÛT PAR ENFANT PAR SEMAINE

	CENTRE RÉCRÉATIF	WINDERMERE BEACON HILL
RÉSIDENT	215 \$	200 \$
NON-RÉSIDENT	268,75 \$	250 \$
SERVICE DE CAMP PROLONGÉ A.M.	20 \$	20 \$
SERVICE DE CAMP PROLONGÉ P.M.	25 \$	25 \$
SERVICES DE CAMP PROLONGÉ COMBINÉS	40 \$	40 \$

# DAY CAMPS

## ONLINE REGISTRATION ONLY

**RESIDENTS:** TUESDAY, APRIL 11 AS OF 8 A.M.

**NON-RESIDENTS:** TUESDAY, MAY 16 AS OF 8 A.M.



## SPACES ARE LIMITED. BE SURE TO FOLLOW THESE GUIDELINES TO AVOID PROBLEMS ON REGISTRATION DAY:

### ALL FAMILIES MUST VALIDATE THEIR ACCOUNT BEFORE REGISTRATION.

\*This applies to both new and returning families.

1. From March 15 to 31, validate your account by completing the online form available at: [Beaconsfield.ca/en/summer-camps](https://beaconsfield.ca/en/summer-camps).
2. Complete a separate form for each child.
3. Once completed, send the form, along with a digital proof of residency to [camps@beaconsfield.ca](mailto:camps@beaconsfield.ca).
4. Once validated, you will receive an email including the registration guidelines and your personal identification numbers (PIN). Please allow up to 5 business days to receive a reply.

\*Validation of an account does not constitute registration in a camp.

## ON REGISTRATION DAY BE SURE TO HAVE:

1. The PIN of each child registering for camp as well as the one of the adult making the payment
2. The phone number listed in your profile in our system
3. Alternate choices should your first choice be full

## LOCATIONS:

**RECREATION CENTRE: 1974 City Lane**

**DATES: 8 weeks: June 26 to August 18**

### GROUPS:

JUNIORS: 6 to 7 years old

INTERS: 8 to 9 years old

YOUTH: 10 to 12 years old

**WINDERMERE: Windermere Chalet, 303 Sherbrooke**

**DATES: 8 weeks: June 26 to August 18**

### GROUP:

6 to 9 years old

**BEACON HILL: Beacon Hill Elementary School, 170 Alton Dr.**

**DATES : 8 weeks: June 26 to August 18 (closed July 3)**

### GROUPS:

JUNIORS: 6 to 8 years old

SENIORS: 9 to 12 years old

## REFUND POLICY:

All refund requests must be submitted using our online form. Requests received on or before May 31 are subject to a \$25 (+ taxes) administration fee per child per week. Requests received on or after June 1 will be subject to a fee of 50% (+ taxes) of the total paid per child, per week. Requests received less than 7 business days (the Monday) prior to the registration week will not be accepted.

Online forms available at [beaconsfield.ca/en/summer-camps](https://beaconsfield.ca/en/summer-camps)

## GENERAL INFORMATION

**ACTIVITIES:** Campers will participate in a variety of activities including sports, games, arts & crafts, science, and themed days.

**CAMP SCHEDULE:** Monday to Friday, from 8:30 a.m. to 4:30 p.m.

**EXTENDED CAMP SERVICES: Morning 7:30 – 8:30 a.m., Afternoon 4:30 – 6:00 p.m.** \*NEW: Available at all locations

**AGE REQUIREMENT:** The minimum age must be reached by September 30, 2023

WEEK 1: June 26 – 30

WEEK 2: July 3 – 7

WEEK 3: July 10 – 14

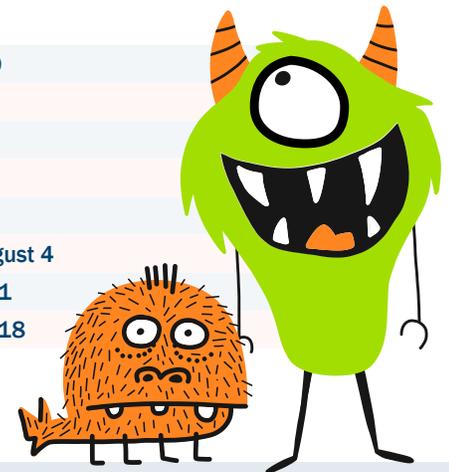
WEEK 4: July 17 – 21

WEEK 5: July 24 – 28

WEEK 6: July 31 – August 4

WEEK 7: August 7 – 11

WEEK 8: August 14 – 18



## COÛT PAR ENFANT PAR SEMAINE

	RECREATION CENTRE	WINDERMERE BEACON HILL
RESIDENT	\$215	\$200
NON-RESIDENT	\$268.75	\$250
EXTENDED CAMP SERVICE A.M.	\$20	\$20
EXTENDED CAMP SERVICE P.M.	\$25	\$25
EXTENDED CAMP SERVICES COMBINED	\$40	\$40

# LOISIRS | LEISURE

## ANIMATION DANS LE PARC

Le programme *Animation dans le parc* permet aux **enfants âgés de 8 à 12 ans** de participer à une variété d'activités dans le parc, incluant des sports, des jeux et du bricolage dans un environnement "enfants seulement".

**\*Ce programme est destiné aux enfants qui n'ont pas besoin de services de garde à temps plein. Les participants sont libres de venir et partir à leur guise.**

### POUR LES RÉSIDENTS SEULEMENT INSCRIPTIONS EN LIGNE SEULEMENT

LE MARDI 11 AVRIL DÈS 8 H

#### TOUTES LES FAMILLES DOIVENT VALIDER LEUR COMPTE AVANT L'INSCRIPTION.

\*Ceci s'applique à la fois aux nouveaux et aux anciens clients.

1. Du 15 au 31 mars, validez votre compte en remplissant le formulaire en ligne disponible à : **Beaconsfield.ca/fr/camps-d-ete.**
2. Remplissez un formulaire distinct pour chaque enfant.
3. Une fois rempli, envoyez-le formulaire accompagné d'une photo numérisée de la preuve de résidence à **camps@beaconsfield.ca.**
4. Une fois validé, vous recevrez un courriel contenant les directives d'inscription et vos numéros d'identification personnels (NIP). Veuillez prévoir jusqu'à 5 jours ouvrables pour recevoir une réponse.

\*La validation d'un compte ne constitue pas une inscription au programme.

#### LE JOUR DE L'INSCRIPTION, ASSUREZ-VOUS D'AVOIR :

1. Le NIP de chaque enfant qui s'inscrit au camp ainsi que le NIP de l'adulte qui effectue le paiement
2. Le numéro de téléphone figurant dans votre profil dans notre système
3. Des choix alternatifs si votre premier choix est complet

#### INFORMATIONS GÉNÉRALES

**HORAIRE :** Du lundi au vendredi, de 10 h à 15 h

**DATES & COÛT :** 26 juin - 18 août | 185 \$

**ÂGE REQUIS :** L'enfant doit être âgé d'au moins 8 ans au 30 septembre 2023.

#### PARCS :

BRIARWOOD - 40, Willowbrook

SHANNON - 340, Preston

#### REMBOURSEMENTS :

Aucun remboursement n'est offert pour ce programme.

## ANIMATION IN THE PARK

The *Animation in the Park* program provides an opportunity for **children aged 8 to 12** to enjoy a variety of activities in the park, including sports, games, and crafts in a "kids only" environment.

**\*This program is for children who do not require full-time day care. Participants are free to come and go as they please.**

### RESIDENTS ONLY ONLINE REGISTRATION ONLY

TUESDAY, APRIL 11 AS OF 8 A.M.

#### ALL FAMILIES MUST VALIDATE THEIR ACCOUNT BEFORE REGISTRATION.

\*This applies to both new and returning families.

1. From March 15 to 31, validate your account by completing the online form available at: **Beaconsfield.ca/en/summer-camps.**
2. Complete a separate form for each child.
3. Once completed, send the form, along with a digital proof of residency to **camps@beaconsfield.ca.**
4. Once validated, you will receive an email including the registration guidelines and your personal identification numbers (PIN). Please allow up to 5 business days to receive a reply.

\*Validation of an account does not constitute registration in the program.

#### ON REGISTRATION DAY BE SURE TO HAVE:

1. The PIN of each child registering for camp as well as the PIN of the adult making the payment
2. The phone number listed in your profile in our system
3. Alternate choices should your first choice be full

#### GENERAL INFORMATION

**SCHEDULE:** Monday to Friday, from 10 a.m. to 3 p.m.

**DATES & COST:** June 26 - August 18 | \$185

**AGE REQUIREMENT:** Children must be at least 8 years of age by September 30, 2023.

#### PARCS:

BRIARWOOD - 40, Willowbrook

SHANNON - 340, Preston

#### REFUNDS:

No refund is offered for this program.



# À VOTRE SERVICE | AT YOUR SERVICE



Résidus verts  
Green Residue



Résidus alimentaires  
Food Residue



Recyclage  
Recycling



Ordures  
Garbage

## SUD | SOUTH

### SECTEUR AU SUD DE L'AUTOROUTE 20 | SOUTH SECTOR OF HIGHWAY 20

Toutes les collectes ont lieu à partir de 7 h le jour prévu.  
All collections begin at 7 a.m. on the scheduled day.

Mars   March						
D/S	L/M	M/T	M/W	J/T	V/F	S/S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

Avril   April						
D/S	L/M	M/T	M/W	J/T	V/F	S/S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29

Mai   May						
D/S	L/M	M/T	M/W	J/T	V/F	S/S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

## NORD | NORTH

### SECTEUR AU NORD DE L'AUTOROUTE 20 | NORTH SECTOR OF HIGHWAY 20

Toutes les collectes ont lieu à partir de 7 h le jour prévu.  
All collections begin at 7 a.m. on the scheduled day.

Mars   March						
D/S	L/M	M/T	M/W	J/T	V/F	S/S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

Avril   April						
D/S	L/M	M/T	M/W	J/T	V/F	S/S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29

Mai   May						
D/S	L/M	M/T	M/W	J/T	V/F	S/S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

## BAC NON VIDÉ?

Assurez-vous que les consignes de collecte ont été respectées : jour, heure, positionnement du bac, contenant accepté, poids du contenant, présence de matières interdites, etc. Si les consignes ont été respectées, signalez la situation aux Travaux publics le jour même après 19 h ou le lendemain avant 10 h 30 par le biais de la plateforme bciti+ ou par courriel à l'adresse [collectes-collection@beaconsfield.ca](mailto:collectes-collection@beaconsfield.ca).

Les requêtes reçues le lendemain de la collecte après 10 h 30 ne pourront plus être traitées.



## OVERLOOKED BIN?

Make sure collection instructions were followed: day and time, bin position, accepted container, container weight, accepted materials, etc. If all instructions were followed, report the situation to Public Works the same evening after 7 p.m. or before 10:30 a.m. the next day through the bciti+ platform or by email at [collectes-collection@beaconsfield.ca](mailto:collectes-collection@beaconsfield.ca).

Requests received after 10:30 a.m. the day following the collection will not be processed.